

Pozmeňujúci návrh 58
Adrián Vázquez Lázara
v mene Výboru pre právne veci

Správa
Emil Radev

A9-0394/2023

Zmena smerníc 2009/102/ES a (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o ďalšie rozšírenie a zdokonalenie využívania digitálnych nástrojov a postupov v oblasti práva obchodných spoločností (COM(2023)0177 – C9-0121/2023 – 2023/0089(COD))

Návrh smernice

–

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU*

k návrhu Komisie

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2024/...

Z ...,

ktorou sa menia smernice 2009/102/ES a (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o ďalšie rozšírenie a zdokonalenie využívania digitálnych nástrojov a postupov v oblasti práva obchodných spoločností

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 50 ods. 1 a 2 a článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

* Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■ .

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov²,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom³,

¹ Ú. v. EÚ C , , s. .

² Ú. v. EÚ C , , s. .

³ Pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku)
a rozhodnutie Rady z

keďže:

- (1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132⁴ sa okrem iného stanovujú pravidlá týkajúce sa zverejňovania údajov o spoločnostiach v obchodných registroch členských štátov **v záujme posilnenia právnej istoty na jednotnom trhu** a systému prepojenia registrov. Systém **prepojenia registrov** funguje od júna 2017 a v súčasnosti prepája registre všetkých členských štátov. V reakcii na digitálny vývoj bola smernica (EÚ) 2017/1132 zmenená smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1151⁵ s cieľom stanoviť pravidlá pre zakladanie kapitálových spoločností, zápis cezhraničných pobočiek do registra a predkladanie dokumentov do obchodných registrov, ktoré by sa vykonávali úplne online.
- (2) V čoraz digitalizovanejšom svete sú digitálne nástroje nevyhnutné na zaistenie kontinuity obchodných operácií a interakcií spoločností s obchodnými registrami a orgánmi. V záujme zvýšenia dôvery a transparentnosti v podnikateľskom prostredí a zjednodušenia operácií a činností spoločností na jednotnom trhu, najmä pokiaľ ide o mikropodniky, malé a stredné podniky (ďalej len „MSP“), ako sa vymedzujú v odporúčaní Komisie 2003/361/ES⁶, je kľúčové, aby spoločnosti, orgány a ďalšie zainteresované strany mali prístup k spoľahlivým údajom o spoločnostiach, ktoré možno použiť v cezhraničnom kontexte bez zaťažujúcich formálnych náležitostí.

⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 zo 14. júna 2017 týkajúca sa niektorých aspektov práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2017, s. 46).

⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1151 z 20. júna 2019, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o používanie digitálnych nástrojov a postupov v rámci práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 186, 11.7.2019, s. 80).

⁶ Odporúčanie Komisie zo 6. mája 2003 o vymedzení mikropodnikov, malých a stredných podnikov (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36).

- (3) Táto smernica je reakciou na ciele digitalizácie stanovené v oznámeniach „Digitálny kompas do roku 2030“⁷ a „Digitalizácia justície v Európskej únii“⁸ a na potrebu zjednodušiť cezhraničné rozširovanie MSP, ktorá sa zdôrazňuje v oznámeniach „Aktualizácia novej priemyselnej stratégie na rok 2020“⁹ a „Stratégia pre MSP pre udržateľnú a digitálnu Európu“¹⁰.
- (4) Prístupu k spoľahlivým údajom o spoločnostiach z registrov a ich použitiu v cezhraničných situáciách stále bránia prekážky. Po prvé, údaje o spoločnostiach, ktoré používatelia vrátane spoločností a orgánov hľadajú, zatiaľ nie sú v dostatočnej miere dostupné vo vnútroštátnych registroch a/alebo cezhranične prostredníctvom systému prepojenia registrov. Po druhé, použitiu takýchto údajov o spoločnostiach v cezhraničných situáciách vrátane administratívnych postupov pred vnútroštátnymi orgánmi alebo inštitúciami a orgánmi EÚ, súdnych konaní alebo zriaďovania cezhraničných dcérskych spoločností alebo pobočiek bránia časovo a finančne náročné postupy a požiadavky vrátane potreby získania apostily alebo prekladu dokumentov spoločnosti.
- (5) Všetky zainteresované strany vrátane samotných spoločností, orgánov a širokej verejnosti potrebujú, aby sa mohli odvolávať na údaje o spoločnostiach, či už na obchodné, alebo administratívne účely, alebo v rámci súdnych konaní. Preto je potrebné, aby údaje o spoločnostiach, ktoré sa zapisujú do obchodných registrov a sú prístupné prostredníctvom systému prepojenia registrov, boli správne, aktuálne a spoľahlivé.

⁷ COM(2021) 118 final.

⁸ COM(2020) 710 final.

⁹ COM(2021) 350 final.

¹⁰ COM(2020) 103 final.

- (6) To, že smernicou (EÚ) 2019/1151 sa zaviedli normy na kontrolu totožnosti a právnej spôsobilosti osôb, ktoré zakladajú spoločnosť, zapisujú pobočku do registra alebo podávajú dokumenty alebo údaje online, bolo dôležitým prvým krokom. Teraz je dôležité prijať ďalšie kroky na zvýšenie spoľahlivosti a dôveryhodnosti údajov o spoločnostiach v registroch, aby sa zjednodušilo ich využívanie v cezhraničných administratívnych postupoch a súdnych konaniach.
- (7) Hoci všetky členské štáty do určitej miery vykonávajú *ex ante* preskúmanie dokumentov a údajov o spoločnostiach pred ich zapísaním do obchodného registra, prístupy v členských štátoch sa líšia z hľadiska intenzity kontrol, uplatniteľných postupov alebo aj v tom, ktorá osoba či orgán zodpovedajú za overovanie týchto údajov. To vedie k nedostatočnej dôveryhodnosti dokumentov alebo údajov o spoločnostiach na cezhraničnej báze a k situáciám, keď dokumenty alebo údaje o spoločnosti z obchodného registra v jednom členskom štáte niekedy nie sú uznávané ako dôkazy v inom členskom štáte.
- (8) Preto ■ je dôležité zabezpečiť, aby sa určité kontroly vykonávali vo všetkých členských štátoch s **cieľom** zaručiť vysokú úroveň presnosti a spoľahlivosti údajov a zároveň rešpektovať tradície členských štátov. **Takisto je potrebné, aby takéto kontroly boli** povinné vo všeobecnosti – nielen pre zakladanie spoločností úplne online, ale aj pre akékoľvek iné spôsoby zakladania spoločností. Podobne, ak členské štáty okrem online podania stále povoľujú aj iné metódy podávania, **takéto** normy **kontrol** by **sa mali vykonávať aj s cieľom** podrobiť všetky údaje vkladané do registra rovnakej úrovni kontroly. **Takéto kontroly a iné požiadavky by sa mali prispôbiť osobitostiam, ktoré súvisia s inými spôsobmi zakladania spoločností. Napríklad online vzory používajú žiadatelia len v rámci postupu na zakladanie spoločností, ktorý je úplne online.**

- (9) Vo všetkých členských štátoch by sa mala zabezpečiť preventívna administratívna, *súdna alebo notárska* kontrola alebo *akákoľvek kombinácia týchto kontrol*, ktorá rešpektuje tradície členských štátov, vrátane *obchodných registrov ako správnych alebo súdnych orgánov*, aby sa zabezpečila spoľahlivosť údajov o spoločnostiach v *cezhraničných situáciách*. Malo by sa vykonať preskúmanie zákonnosti aktu o založení spoločnosti, stanov spoločnosti, ak predstavujú osobitný dokument, a akejkolvek zmeny takýchto aktov a stanov, keďže ide o najdôležitejšie dokumenty týkajúce sa spoločnosti. *Takáto povinná preventívna kontrola vo všetkých členských štátoch by bola takisto v súlade s ostatnými politikami Únie a mohla by najmä prispieť k zabezpečeniu toho, aby sa postupy v oblasti práva obchodných spoločností nemohli použiť na obchádzanie iných právnych predpisov Únie a členských štátov, ktorých cieľom je ochrana verejného záujmu. Touto preventívnou kontrolou by nemali byť dotknuté vnútroštátne právne predpisy, v ktorých sa – pri rešpektovaní právnych systémov a právnych tradícií členských štátov – vyžaduje, aby sa takéto dokumenty vyhotovovali a overovali v náležitej právnej forme. Preventívna kontrola ročných účtovných závierok sa podľa tejto smernice nevyžaduje.*

(10) *Zákonnosť transakcií v rámci práva obchodných spoločností, ochrana spoľahlivých verejných registrov a predchádzanie nezákonným činnostiam si vyžadujú správnu a bezpečnú identifikáciu najmä zakladateľov a riaditeľov spoločností, ako aj overenie ich právnej spôsobilosti. V prípade postupov v rozsahu pôsobnosti tejto smernice by preto členské štáty mali mať možnosť stanoviť doplnkové verejné elektronické kontroly totožnosti, právnej spôsobilosti a zákonnosti. Tieto doplnkové verejné elektronické kontroly by mohli zahŕňať verejné audiovizuálne kontroly totožnosti na diaľku vrátane elektronických kontrol identifikačných fotografií. Spoľahlivé a aktuálne údaje o spoločnostiach v registroch by zároveň prispeli k boju proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Lepší prístup k spoľahlivejším údajom o spoločnostiach na úrovni EÚ vrátane osvedčenia spoločnosti EÚ by bol najmä v prospech spoľahlivej identifikácie klienta v súlade so zásadou „poznaj svojho klienta“ podľa pravidiel boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Okrem toho by úniijné prepojenie systémov prepojenia registrov, ktoré obsahujú dôležité údaje o spoločnostiach, uľahčilo prístup k údajom a umožnilo vykonávanie ich krížových kontrol pri súčasnom rešpektovaní režimu prístupu k údajom v každom systéme prepojenia registrov.*

- (11) Na účely ďalšieho zníženia nákladov a administratívnej záťaže v súvislosti so zakladaním spoločností vrátane dĺžky postupov, ako aj na účely zjednodušenia rozširovania spoločností v rámci jednotného trhu, najmä MSP, by sa malo v oblasti práva obchodných spoločností ešte viac rozšíriť používanie zásady „jedenkrát a dost“. Táto zásada je už v Únii všeobecne uznávaná, a to aj v rámci oznámenia „Digitálny kompas do roku 2030“, ako prostriedok umožňujúci orgánom verejnej správy cezhraničnú výmenu údajov a dôkazov, ktorý sa používa v rôznych oblastiach, ako je napríklad technický systém založený na zásade „jedenkrát a dost“ na účely cezhraničnej automatickej výmeny dôkazov v rámci jednotnej digitálnej brány¹¹.
- (12) Uplatňovanie zásady „jedenkrát a dost“ znamená, že sa od spoločností nevyžaduje, aby tie isté údaje predkladali orgánom verejnej správy viac ako raz. Spoločnosti by napríklad pri zakladaní dcérskej spoločnosti v inom členskom štáte nemali byť povinné opätovne predkladať dokumenty spoločnosti alebo údaje ***týkajúce sa existencie a zápisu zakladajúcej spoločnosti do registra, keďže*** už boli predložené do registra, v ktorom je takáto spoločnosť zapísaná. ***Uplatňovanie zásady „jedenkrát a dost“ by znamenalo, že údaje o zakladajúcej spoločnosti by sa mali vymeniť elektronicky medzi registrom, v ktorom je spoločnosť zapísaná, a registrom, v ktorom sa má zapísať dcérska spoločnosť, a to prostredníctvom systému prepojenia registrov. Alternatívne by údaje o zakladajúcej spoločnosti mohli byť priamo prístupné zo systému prepojenia registrov prostredníctvom Európskeho portálu elektronickej justície alebo vo vnútroštátnom registri zakladajúcej spoločnosti. Ak sa dokumenty zakladajúcej spoločnosti a údaje o nej vymieňajú prostredníctvom systému prepojenia registrov alebo sa k nim prostredníctvom neho priamo pristupuje digitálnymi prostriedkami, nemal by sa im odopierať právny účinok ani by sa nemali zamietnuť z dôvodu, že sú v elektronickej forme.***

¹¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 o zriadení jednotnej digitálnej brány na poskytovanie prístupu k informáciám, postupom a asistenčným službám a službám riešenia problémov a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1).

- (13) ***Uplatňovanie zásady „jedenkrát a dost“ znamená aj to, že zakladajúca spoločnosť by nemala byť povinná opätovne predkladať svoje dokumenty alebo údaje o sebe žiadnemu orgánu, subjektu alebo osobe. Tieto orgány by mali mať priamy prístup k údajom, ktoré sú verejne dostupné prostredníctvom systému prepojenia registrov cez Európsky portál elektronickej justície. Ak by mal register poskytnúť takéto údaje akémukoľvek orgánu, subjektu alebo osobe, členské štáty by mali mať možnosť slobodne rozhodnúť o prostriedkoch, ako to urobiť, napríklad prostredníctvom vnútroštátnych voliteľných prístupových bodov k systému prepojenia registrov, a o tom, či za takéto údaje budú účtovať poplatky.***
- (14) V záujme zvýšenia transparentnosti a dôvery v súvislosti so spoločnosťami na jednotnom trhu, ***zabezpečenia právnej istoty a ochrany tretích strán vo vzťahoch k spoločnostiam v cezhraničnom kontexte, prispievania k boju proti podvodom a zneužívaniu*** a v záujme zjednodušenia cezhraničných operácií a činností spoločností je kľúčové sprístupniť v Únii viac údajov o spoločnostiach a zaistiť, aby boli porovnateľné a ľahšie dostupné. Malo by sa pritom vychádzať z údajov o spoločnostiach, ktoré už existujú vo vnútroštátnych registroch, pričom by sa tieto údaje sprístupnili na úrovni Únie prostredníctvom systému prepojenia registrov a zároveň by sa poskytol prístup k väčšiemu množstvu údajov tak vo vnútroštátnych registroch, ako aj pomocou systému prepojenia registrov.

I

- (15) S cieľom chrániť záujmy tretích strán a posilniť dôveru v obchodné transakcie s rôznymi druhmi spoločností na jednotnom trhu je dôležité zvýšiť transparentnosť a poskytnúť ľahší prístup na cezhraničnom základe k údajom o *tzv.* osobných obchodných spoločnostiach, **ktoré sa na účely tejto smernice chápu ako druhy osobných spoločností uvedené v prílohe IIB**. Tie zohrávajú dôležitú úlohu v hospodárstve členských štátov a sú zapísané vo všetkých vnútroštátnych obchodných registroch, existujú však rozdiely medzi druhmi osobných spoločností a druhmi údajov, ktoré sa o nich sprístupňujú v Únii, čo spôsobuje problémy pri cezhraničnom prístupe k týmto údajom. V záujme riešenia tohto problému by sa mali vo všetkých členských štátoch zverejňovať rovnaké základné údaje o „osobných obchodných spoločnostiach“. Pri požiadavkách na zverejňovanie údajov pre osobné spoločnosti by sa mali zohľadniť existujúce požiadavky na zverejňovanie pre kapitálové spoločnosti, no mali by sa prispôbiť osobitným charakteristikám osobných spoločností. Požiadavky na zverejňovanie by sa napríklad mali vzťahovať aj na údaje o spoločníkoch ■ oprávnených zastupovať spoločnosť, **najmä o komplementároch s neobmedzeným ručením**. Členské štáty by rovnako ako v prípade kapitálových spoločností mali mať možnosť požadovať, aby osobné spoločnosti zverejnili dokumenty alebo údaje nad rámec toho, čo požaduje táto smernica. Ak takéto ďalšie dokumenty alebo údaje obsahujú osobné údaje, členské štáty by mali takéto osobné údaje spracovať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679¹².

¹² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

- (16) Údaje o „osobných obchodných spoločnostiach“ by mali byť dostupné aj na úrovni Únie prostredníctvom systému prepojenia registrov rovnako ako v prípade kapitálových spoločností, pričom určité údaje by mali byť dostupné bezplatne, a mali by byť jednoznačne identifikované pomocou európskeho jedinečného identifikačného znaku (ďalej len „EUID“).
- (17) ***Počet zamestnancov spoločnosti je dôležitou informáciou pre tretie strany. Ide napríklad o jeden z prvkov určujúcich veľkostnú kategóriu spoločnosti. Spoločnosti musia podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ zahrnúť priemerný počet zamestnancov počas finančného roka do účtovnej závierky¹³. Vzhľadom na to, že v budúcnosti bude možné extrahovať takéto údaje z účtovných závierok, členské štáty budú môcť využiť tieto už existujúce údaje o priemernom počte zamestnancov a bezplatne ich sprístupniť verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Keď sa tieto údaje zverejňujú prostredníctvom systému BRIS, malo by sa jasne uviesť, že ide o priemerný ročný počet vo vzťahu ku konkrétnemu finančnému roku.***

¹³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/34/EÚ z 26. júna 2013 o ročných účtovných závierkach, konsolidovaných účtovných závierkach a súvisiacich správach určitých druhov podnikov, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES a zrušujú smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS (Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 1).

- (18) Zainteresované strany, potenciálni investori, veritelia, orgány, zamestnanci a združenia občianskej spoločnosti majú oprávnený záujem mať prístup k údajom, ktoré sa týkajú štruktúry skupiny, do ktorej patrí nejaká spoločnosť. Údaje o skupinách spoločností sú dôležité na podporu transparentnosti a zvýšenie dôvery v podnikateľskom prostredí, a zároveň prispievajú aj k účinnému odhaľovaniu podvodných schém alebo schém zneužívania, ktoré by mohli ovplyvniť verejné príjmy a dôveryhodnosť jednotného trhu. ***Preto by údaje o štruktúrach domácich aj cezhraničných skupín mali byť prístupné prostredníctvom systému prepojenia registrov.***
- (19) ***Hoci údaje o skupinách, ktoré musia zostavovať konsolidovanú účtovnú závierku, sú v nich zahrnuté, je potrebné uľahčiť prístup verejnosti k takýmto údajom. Účtovné závierky sú často k dispozícii len za poplatok a zainteresované strany musia vedieť o existencii skupiny, ako nájsť a ako interpretovať tieto údaje v účtovných závierkach. Verejne dostupné údaje o skupinách prostredníctvom systému prepojenia registrov zaručujú zvýšenú transparentnosť a jednoduchý prístup k týmto údajom. Dostupnosť týchto údajov prostredníctvom systému prepojenia registrov by tiež umožnila automaticky prepojiť spoločnosť s inými spoločnosťami, ktoré sú členmi skupiny vďaka ich európskemu jedinečnému identifikačnému znaku (EUID), a poskytnúť prístup k ďalším údajom o každej členskej spoločnosti.***

(20) *Táto smernica ponecháva na členských štátoch, aby rozhodli o spôsobe zhromažďovania potrebných údajov o skupinách a údajov o priemernom počte zamestnancov. S cieľom vyhnúť sa novým požiadavkám na spoločnosti by však registre mohli takéto údaje extrahovať priamo z údajov, ktoré spoločnosti uvádzajú vo svojich účtovných závierkach podaných do registra. Požiadavka zverejňovať údaje o priemernom počte zamestnancov by preto mala byť podmienená tým, že tieto údaje sú dostupné vo formáte umožňujúcom extrahovanie údajov. Okrem toho vzhľadom na požiadavky týkajúce sa štruktúrovaných údajov a strojovo čitateľných a vyhľadávateľných formátov podľa právnych aktov EÚ, ako sú články 3 až 6 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/815¹⁴, článok 3 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2023/138¹⁵ a článok 16 ods. 6 smernice (EÚ) 2017/1132, by registre mali byť v budúcnosti schopné extrahovať údaje o skupinách aj automatizovanými prostriedkami. S cieľom zabezpečiť, aby sa požiadavky týkajúce sa strojovej čitateľnosti v plnej miere vykonali vo všetkých členských štátoch a aby registre mali technické prostriedky na spracovanie údajov o spoločnostiach v strojovo čitateľnom formáte umožňujúcom vyhľadávanie alebo ako štruktúrované údaje, je však potrebné stanoviť dlhšiu lehotu na transpozíciu ustanovení o sprístupnení údajov o skupinách a údajov o priemernom počte zamestnancov prostredníctvom systému prepojenia registrov.*

I

¹⁴ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2018/815 zo 17. decembra 2018, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy o špecifikácii jednotného elektronického formátu vykazovania (Ú. v. EÚ L 143, 29.5.2019, s. 1).

¹⁵ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2023/138 z 21. decembra 2022, ktorým sa stanovuje zoznam konkrétnych súborov údajov s vysokou hodnotou a podmienky ich uverejňovania a opakovaného použitia (Ú. v. EÚ L 19, 20.1.2023, s. 43).

- (21) *Skupiny spoločností môžu mať komplexné štruktúry. Preto by vizualizácia štruktúry skupiny založená na reťazci kontroly a sprístupnená prostredníctvom systému prepojenia registrov poskytla používateľsky ústretový, ľahko prístupný a komplexný prehľad o skupine a uľahčila by lepšie pochopenie spôsobu fungovania skupiny. Príprava takejto vizualizácie by si vyžadovala údaje o postavení každej dcérskej spoločnosti v štruktúre skupiny, čo by si zase vyžadovalo podrobnejšie údaje o organizácii skupiny. I keď sa v súčasnosti podľa tejto smernice takáto vizualizácia štruktúr skupiny nevyžaduje, členské štáty sa nabádajú, aby takúto vizualizáciu zabezpečili a sprístupnili ju verejnosti. Preto by sa v rámci budúceho hodnotenia tejto smernice mala po konzultácii s príslušnými zainteresovanými stranami potreba vizualizácie štruktúry skupiny podrobnejšie posúdiť.*

- (22) Okrem spoločných noriem na kontrolu údajov o spoločnosti pred ich zapísaním do registra je potrebné zaistiť, aby sa zachovávala aktuálnosť údajov v registri. Odporúčanie č. 24 Finančnej akčnej skupiny s názvom Transparentnosť a koncové užívanie výhod zo strany právnických osôb, v znení revízie z marca 2022, zahŕňa požiadavku na udržiavanie správnosti a aktuálnosti údajov o spoločnostiach v obchodných registroch. To, aby spoločnosti zabezpečili aktualizáciu svojich údajov v registri, je aj v ich záujme, pretože na takéto údaje vrátane osvedčenia spoločnosti EÚ sa môžu odvolávať tretie strany. Od spoločností by sa preto malo požadovať, aby zmeny svojich údajov zverejňovali bez zbytočného odkladu, a registre by mali takéto zmeny včas zaznamenať a sprístupniť. *Tieto požiadavky sa nevzťahujú na premeny, zlúčenia alebo rozdelenia kapitálových spoločností, pre ktoré sú stanovené osobitné pravidlá v smernici (EÚ) 2017/1132. Lehota pre registre by mala začať plynúť odo dňa, keď sa vykonajú všetky formality potrebné na podanie vrátane kontroly zákonnosti, ktorou sa potvrdí, že dokumenty sú v súlade s vnútroštátnym právom. Takéto formality by sa mali vykonať bez zbytočného odkladu a spoločnosť by mala byť informovaná o ich očakávanom trvaní. Lehota pre registre sa môže predĺžiť v prípade výnimočných okolností, ktoré by mohli byť spôsobené napríklad veľkým počtom dokumentov podaných do registra alebo nepredvídanými technickými problémami.* Hoci lehotu na zverejnenie účtovných dokladov upravuje smernica 2013/34/EÚ, aj registre by ich mali verejnosti sprístupniť bez zbytočného odkladu. **■ S cieľom zabezpečiť, aby údaje o spoločnostiach boli správne a aktuálne vo všetkých členských štátoch, by sa mali zaviesť účinné, primerané a odrádzajúce sankcie za nedodržanie všetkých povinností zverejňovania podľa tejto smernice vrátane neskorého podania.**

(23) Na účely udržiavania aktuálnosti údajov o spoločnostiach v registroch je takisto dôležité identifikovať spoločnosti, ktoré už nespĺňajú požiadavky na to, aby boli naďalej zapísané v obchodnom registri. Hoci členské štáty by nemali byť povinné vykonávať pravidelné kontroly, členské štáty by mali mať zavedené transparentné postupy na overenie aktuálneho stavu takýchto spoločností v **osobitných prípadoch**, keď **vznikli** pochybnosti. Hoci spoločnosti môžu z oprávnených dôvodov dočasne pozastaviť svoju činnosť, je dôležité, aby sa podľa toho aktualizoval aj ich stav v obchodnom registri. Medzi indikátory môže patriť napríklad skutočnosť, že spoločnosť nemá fungujúci štatutárny orgán požadovaný podľa vnútroštátneho práva, nepodala účtovné doklady alebo už niekoľko rokov nevykazuje žiadnu hospodársku činnosť. Podobne aj skutočnosť, že na rovnakej adrese je registrované veľké množstvo spoločností, môže znamenať, že niektoré z týchto spoločností mohli byť založené na účely zneužívania. Takéto postupy by mali zahŕňať možnosť, aby spoločnosti vysvetlili svoju situáciu a poskytli potrebné údaje v primeraných lehotách, a malo by sa nimi zabezpečiť, aby sa zodpovedajúcim spôsobom aktualizoval stav spoločnosti, napríklad či je zrušená, **vymazaná z registra**, zlikvidovaná, rozpustená, v **insolvenčnom konaní**, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, **a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak je stav zaznamenaný vo vnútroštátnych registroch**. Súčasťou postupov by mala byť ako posledné riešenie aj možnosť vymazať spoločnosť z registra v súlade s postupmi stanovenými vnútroštátnym právom. Informácie o týchto postupoch by mali byť verejne dostupné v súlade s touto smernicou.

(24) Na jednotnom trhu by spoločnosti mali byť schopné preukázať, že sú zapísané v obchodnom registri nejakého členského štátu, a to jednoduchým a spoľahlivým spôsobom, ktorý je cezhranične uznávaný ostatnými členskými štátmi. Preto by sa malo zaviesť harmonizované osvedčenie spoločnosti EÚ. Spoločnosti by o takéto osvedčenie spoločnosti EÚ mohli požiadať **prostredníctvom vnútroštátnych obchodných registrov alebo systému prepojenia registrov**, aby ho mohli používať na rôzne účely, a to aj na účely administratívnych postupov pred orgánmi a v súdnych konaniach v iných členských štátoch alebo pred inštitúciami a orgánmi EÚ. Takéto osvedčenie spoločnosti EÚ by mali vydávať a osvedčovať vnútroštátne obchodné registre, malo by byť **dostupné vo všetkých úradných jazykoch Únie a malo by** obsahovať základné údaje o spoločnosti, ktoré spoločnosti používajú v cezhraničných situáciách, vrátane **napríklad** názvu spoločnosti, jej sídla, právnych zástupcov **alebo predmetu podnikania alebo činnosti spoločnosti. Osvedčením spoločnosti EÚ by neboli dotknuté vnútroštátne výpisy a osvedčenia.** Elektronické osvedčenie spoločnosti EÚ by sa malo autentifikovať pomocou dôveryhodných služieb, ako sa uvádza v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014¹⁶. **S cieľom uľahčiť cezhraničné činnosti spoločností a čo najviac znížiť ich možné náklady by sa malo vo všetkých členských štátoch zabezpečiť, aby spoločnosť mohla bezplatne získať vlastné osvedčenie spoločnosti EÚ. Vzhľadom na rozmanitosť modelov financovania obchodných registrov vrátane registrov, ktoré sú plne samofinancované, je zároveň dôležité zabezpečiť, aby žiadne opatrenie vyplývajúce z tejto smernice vážne nepoškodzovalo financovanie registrov.**

¹⁶ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronicke transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 73).

Členské štáty by *preto* mali mať možnosť účtovať za získanie **osvedčení spoločnosti EÚ poplatok, ak by ich bezplatné poskytovanie viedlo k výraznému negatívnemu vplyvu na príjmy ich obchodných registrov. V každom prípade by každá spoločnosť mala mať možnosť** bezplatne **získať** osvedčenie spoločnosti EÚ aspoň raz za *kalendárny rok. Pôvod a pravosť osvedčenia v papierovej podobe by sa mali dať overiť elektronicky, napríklad prostredníctvom čísla protokolu zodpovedajúceho pôvodnému dokumentu v registri alebo overením digitálneho podpisu vydávajúceho orgánu uloženého v kóde QR uvedenom na tomto doklade. Aj tretie strany vrátane orgánov, ktoré potrebujú spoľahlivé a základné údaje o spoločnostiach, by mohli požiadať o osvedčenie spoločnosti EÚ konkrétnej spoločnosti.* Registre a orgány v iných členských štátoch by mali osvedčenie spoločnosti EÚ uznávať v súlade s touto smernicou.

- (25) *Smernica (EÚ) 2017/1132 obsahuje opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa údaje o spoločnostiach nielen zverejňovali, ale aj aby sa na ne mohli odvolávať tretie strany. Okrem toho sa smernicou (EÚ) 2019/1151 zaviedli povinné normy a kontroly v súvislosti s online zakladaním spoločností a zápisom pobočiek do registra. Táto smernica poskytuje komplexný súbor opatrení, ktoré ešte viac prispievajú k zabezpečeniu správnosti a aktuálnosti údajov o spoločnostiach v registroch. Ustanovenia tejto smernice na uľahčenie cezhraničného využívania údajov o spoločnostiach vychádzajú z už existujúcich noriem a kontrol, ako aj z komplexného súboru opatrení navrhnutých v tejto smernici na zabezpečenie správnosti.*

(26) *S cieľom bojovať proti podvodom a zneužívaniu by členské štáty mali mať možnosť zamietnuť akceptovať údaje o spoločnosti alebo dokumenty z registra iného členského štátu ako dôkazy, ak má príslušný orgán opodstatnené dôvody domnievať sa, že v súvislosti so založením tejto spoločnosti, s pokračovaním jej existencie, alebo s inými údajmi o tejto spoločnosti došlo k podvodu alebo zneužitiu. Takáto možnosť by sa však nemala vykladať tak, že zahŕňa všeobecnú zásadu vzájomného uznávania vo vzťahu ku všetkým údajom a dokumentom uloženým vo vnútroštátnych obchodných registroch. V prípadoch podozrenia z podvodu a zneužitia by mal príslušný orgán najprv konzultovať s registrom, ktorý poskytol údaje alebo vydal dokumenty, a požiadať ho o stanovisko. Údaje o spoločnosti alebo dokumenty z registra v inom členskom štáte by sa nemali zamietat systematicky, ale len výnimočne, a to na individuálnom základe, ak je to odôvodnené verejným záujmom na ochranu pred podvodom alebo zneužitím. Ak sa poskytnuté údaje alebo dokumenty zamietnu, príslušný orgán by mal informovať register, ktorý poskytol údaje alebo dokument, napr. prostredníctvom príslušného kontaktného miesta uvedeného v článku 16e. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby rôzne prístupy členských štátov k tomu, ako vykonávať preventívnu kontrolu, alebo rozdiely v právnych systémoch a právnych tradíciách členských štátov neslúžili ako dôvody zamietnutia.*

- (27) Na účely ďalšieho zjednodušenia cezhraničných postupov pre spoločnosti a zjednodušenia a obmedzenia formálnych náležitostí, ako je apostila alebo preklad, by sa mala zriadiť digitálna plná moc EÚ. Digitálna plná moc EÚ bude založená **na viacjazyčnom** spoločnom európskom vzore, ktorý sa spoločnosti môžu rozhodnúť používať **s cieľom oprávniť osobu, aby zastupovala spoločnosť v konkrétnych postupoch s cezhraničným rozmerom v rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Tento vzor by mal obsahovať aspoň dátové polia o rozsahu zastúpenia, osobe oprávnenej zastupovať spoločnosť a druhu zastúpenia. Digitálna plná moc EÚ by sa vyhotovovala v súlade s vnútroštátnymi právnymi a formálnymi požiadavkami.** Mala by sa **akceptovať ako dôkaz o oprávnení oprávnenej osoby zastupovať spoločnosť. Tým nie sú dotknuté vnútroštátne pravidlá týkajúce sa zakladania spoločností a obmedzenia používania plnej moci vo všeobecnosti.** Digitálna plná moc EÚ by sa mala **zosúladiť s požiadavkami na elektronické osvedčenie atribútov stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...**¹⁷ **a s technickými špecifikáciami európskej peňaženky digitálnej identity, aby sa zabezpečilo horizontálne riešenie so zvýšenou používateľskou ústretovosťou. To by malo prispieť k zníženiu administratívneho aj finančného zaťaženia členských štátov znížením rizika vývoja paralelných systémov, ktoré nie sú interoperabilné v celej Únii** .

¹⁷ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady 2024/... z ..., ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 910/2014, pokiaľ ide o zriadenie európskeho rámca digitálnej identity Ú. v. EÚ L, ..., ELI: ...).+

(28) *Digitálnou plnou mocou EÚ ustanovenou podľa tejto smernice nie sú dotknuté vnútroštátne pravidlá o právnom a štatutárnom zastúpení alebo akékoľvek iné druhy plnej moci. Štandardná digitálna plná moc EÚ by existovala v digitálnej forme a mala by sa autentifikovať pomocou dôveryhodných služieb, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. 910/2014 zmenenom nariadením (EÚ) 2024/...⁺. Zatiaľ čo v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132 sa vyžaduje, aby sa údaje o právnych zástupcoch zverejňovali v obchodných registroch, členské štáty by mali mať možnosť rozhodnúť, či budú vyžadovať, aby sa táto konkrétna digitálna plná moc EÚ podala, či už do obchodného registra alebo iného registra v súlade s vnútroštátnym právom. Na účely prekonania jazykovej bariéry a zjednodušenia použitia by vzor osvedčenia spoločnosti EÚ a vzor digitálnej plnej moci EÚ mali byť dostupné na Európskom portáli elektronickej justície vo všetkých jazykoch Únie.*

⁺ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)).

(29) Spoločnosti v cezhraničných situáciách často čelia problémom a administratívnym prekážkam pri používaní údajov o spoločnostiach, ktoré sú už dostupné v ich vnútroštátnych obchodných registroch, a to aj vo vzťahoch k príslušným orgánom alebo pri súdnych konaniach v inom členskom štáte. Údaje o spoločnosti dostupné v obchodnom registri jedného členského štátu sú často uznávané v inom členskom štáte len po splnení zaťažujúcich formálnych náležitostí, pri ktorých vznikajú náklady a oneskorenia. Preto by členské štáty v záujme zjednodušenia cezhraničných aktivít na jednotnom trhu mali zaistiť, aby sa v súvislosti s overenými kópiami dokumentov a údajov o spoločnosti získaných z registrov nepožadovalo žiadne vyššie overenie ani podobná formálna náležitosť, ako je napríklad apostila. Rovnaký prístup by sa mal uplatniť, aj ak sa v cezhraničnom kontexte v súvislosti s *postupmi, na ktoré sa vzťahuje rozsah pôsobnosti* tejto smernice, používajú dokumenty a údaje, ktoré sa vymieňajú prostredníctvom systému prepojenia registrov (napríklad osvedčenia predchádzajúce operácii), ako aj notárske listiny alebo administratívne dokumenty. Medzi takéto postupy patrí zakladanie spoločností a zápis pobočiek do registra v inom členskom štáte, cezhraničné premeny, zlúčenia a rozdelenia.

- (30) Aby sa zároveň predišlo podvodu alebo falšovaniu, orgány členského štátu, v ktorom sa dokumenty alebo údaje o spoločnosti predkladajú, by mali mať v prípade odôvodnenej pochybnosti o ich **pôvode alebo** pravosti možnosť overiť daný dokument alebo údaje prostredníctvom registra, ktorý ich vydal, alebo registra vo svojom vlastnom členskom štáte, ktorý by umožňoval výmenu údajov o pravosti dokumentu cez systém prepojenia registrov. **Na tento účel by členské štáty mali oznámiť Komisii adresu elektronickej pošty ako kontaktné miesto vo svojom členskom štáte.** Takáto výmena údajov by mala prispieť k vzájomnej dôvere a spolupráci medzi členskými štátmi v rámci jednotného trhu.
- (31) Akty o založení spoločností sa niekedy vyhotovujú v dvoch alebo vo viacerých jazykoch, pričom jeden z nich je často úradným jazykom Únie, ktorému vo všeobecnosti rozumie čo najväčší možný počet cezhraničných používateľov. Spoločnosti zároveň často dobrovoľne uverejňujú preklad aktu o založení v takomto jazyku na svojom webovom sídle. Čoraz väčšie množstvo údajov o spoločnostiach, ktoré sú obsiahnuté v akte o založení, je samostatne dostupné a ľahko identifikovateľné pomocou viacjazyčných názvov prostredníctvom systému prepojenia registrov. Údaje o spoločnostiach bude zároveň potrebné ukladať v obchodných registroch v strojovo čitateľnom formáte umožňujúcom vyhľadávanie alebo vo forme štruktúrovaných údajov v súlade so smernicou (EÚ) 2019/1151, čím sa umožní strojový preklad týchto údajov. Vďaka tomuto vývoju je možné do takýchto údajov o spoločnostiach ľahšie nahliadať a použiť ich v cezhraničných situáciách bez potreby ■ prekladu. **Cieľom tejto smernice je preto zjednodušiť cezhraničné využívanie údajov o spoločnostiach obmedzením prípadov, v ktorých sa vyžaduje preklad, a najmä úradný preklad ■.**

(32) *Například orgány, které musia overiť konkrétne údaje o spoločnosti z iného členského štátu, by mali najprv nahliadnuť do požadovaných údajov v osvedčení spoločnosti EÚ alebo prostredníctvom systému prepojenia registrov namiesto toho, aby požiadali o preklad celého dokumentu obsahujúceho takéto konkrétne údaje. Tým by nebolo dotknuté právo členských štátov požadovať neúradný preklad do jedného zo svojich úradných jazykov, ak v rámci konkrétneho postupu potrebujú celý dokument. Pokiaľ ide o úradné preklady, vo všeobecnosti by sa právne požiadavky na vypracovanie takýchto prekladov aktu o založení alebo iných dokumentov z obchodných registrov mali obmedziť na to, čo je nevyhnutne potrebné, a úradné preklady by sa mali vyžadovať len v osobitných prípadoch. Úradný preklad sa však môže vyžadovať napríklad vtedy, ak má register zverejniť dokumenty v súlade s článkami 21 a 32 smernice (EÚ) 2017/1132, alebo ak je to potrebné v kontexte súdneho konania.*

- (33) Na účely zvýšenia transparentnosti, zjednodušenia prístupu k údajom o spoločnostiach a vytvorenia lepšie prepojených verejných správ na cezhraničnej báze v rámci jednotného trhu je dôležité prepojiť už fungujúce systémy prepojenia na úrovni Únie, ktoré obsahujú dôležité údaje o spoločnostiach. Preto by sa systém prepojenia obchodných registrov (ďalej len „BRIS“) mal prepojiť so systémom prepojenia registrov konečných užívateľov výhod EÚ (ďalej len „BORIS“), ktorý bol zriadený smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849¹⁸ zmenenou smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/843¹⁹ a ktorým sa prepájajú vnútroštátne centrálné registre obsahujúce informácie o konečných užívateľoch výhod v súvislosti so spoločnosťami a s inými právnymi subjektmi, správami zvereného majetku a inými druhmi právnych štruktúr, a so systémom vzájomného prepojenia insolvenčných registrov EÚ (ďalej len „IRI“), ktorý bol zriadený v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848²⁰. Na prepojenie údajov o konkrétnej spoločnosti v rámci týchto systémov by sa mal použiť EUID. Takéto prepojenie systémov by však nemalo ovplyvniť pravidlá a požiadavky týkajúce sa prístupu k údajom stanovené v príslušných rámcoch, ktorými sa zavádzajú tieto registre a prepojenia. Znamená to napríklad, že používateľ systému BRIS by mal mať prístup k systému BORIS len vtedy, ak má na prístup k systému BORIS oprávnenie v rámci jeho príslušných pravidiel a požiadaviek.

¹⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 z 20. mája 2015 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES a smernica Komisie 2006/70/ES (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 73).

¹⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/843 z 30. mája 2018, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/849 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu a smernice 2009/138/ES a 2013/36/EÚ (Ú. v. EÚ L 156, 19.6.2018, s. 43 – 74).

²⁰ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19).

- (34) Na to, aby mohli spoločnosti, a najmä MSP, ľahšie rozširovať svoje cezhraničné obchodné činnosti, by sa mala ďalej rozvíjať zásada „jedenkrát a dost“ v prípadoch, keď spoločnosti zapisujú pobočky do registra v inom členskom štáte. ***Podobne ako v prípade cezhraničného založenia dcérskej spoločnosti uplatňovanie zásady „jedenkrát a dost“ vo vzťahu k pobočkám znamená, že údaje o spoločnosti, ktorá zapísala cezhraničnú pobočku do registra, by mal register pobočky získať elektronicky z registra spoločnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Táto výmena údajov, podobne ako každá iná výmena údajov medzi registrami prostredníctvom systému prepojenia registrov, sa vykoná pomocou zabezpečeného prenosu medzi vnútroštátnymi registrami, čím sa zaručí, že údaje budú dôveryhodné, a nemalo by sa požadovať ich overenie, vyššie overenie ani žiadna podobná formálna náležitosť. Alternatívne môže register pobočky získať prístup k údajom o spoločnosti priamo prostredníctvom systému prepojenia registrov cez Európsky portál elektronickej justície alebo vo vnútroštátnom registri zakladajúcej spoločnosti.***
- (35) Zatiaľ čo údaje o cezhraničných pobočkách kapitálových spoločností z EÚ sú už dostupné prostredníctvom systému prepojenia registrov, údaje o pobočkách spoločností mimo EÚ dostupné nie sú, a to ani v prípade, keď sú už zverejnené vo vnútroštátnych registroch v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132. Na účely zjednodušenia prístupu zainteresovaných strán k týmto údajom na úrovni Únie by sa mali údaje o takýchto pobočkách spoločností z tretích krajín sprístupniť prostredníctvom systému prepojenia registrov a niektoré z týchto údajov by mali byť bezplatné, ako to už je v prípade cezhraničných pobočiek kapitálových spoločností z EÚ.

- (36) Dokumenty a údaje o spoločnosti vrátane údajov o právnych zástupcoch, aspoň o **komplementároch** v osobných spoločnostiach, **ako aj** iných osobách, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, by sa mali sprístupniť verejnosti v obchodných registroch, aby sa zaistila právna istota vo vzťahoch medzi spoločnosťami a tretími stranami. Predovšetkým tretie strany, ako sú veritelia, investori a obchodní partneri, ale aj orgány a súdy, by mali mať plnú právnu istotu o osobe, ktorá je vymenovaná, aby konala v mene spoločnosti, a má právomoc uzatvárať zmluvy a vykonávať obchodnú činnosť v jej mene. V osobnej spoločnosti sú spoločníci často oprávnení zastupovať ju vo vzťahu k tretím osobám a v súdnych konaniach. Rovnako na účely ochrany tretích osôb je potrebné, aby v prípade, keď je držiteľom všetkých podielov súkromnej spoločnosti s ručením obmedzeným jediný spoločník, bola totožnosť tohto jediného spoločníka, ktorým môže byť fyzická alebo právnická osoba, sprístupnená verejnosti v obchodnom registri **pri vzniku týchto spoločností alebo pri zmene jediného spoločníka**. Vzhľadom na to, že jediný spoločník môže napríklad vykonávať právomoci valného zhromaždenia spoločnosti alebo uzatvárať zmluvy vo svojom mene so spoločnosťou, ktorú zastupuje, by tretie strany mali byť schopné identifikovať tohto jediného spoločníka, aby poznali totožnosť osoby, ktorá ovláda spoločnosť alebo ju zastupuje. Preto by mali byť takéto osoby jednoznačne identifikované.

(37) Na to, aby sa zlepšilo fungovanie jednotného trhu, musia mať tretie strany nielen prístup k údajom o spoločnostiach v ich vlastnom členskom štáte, ale aj o spoločnostiach v inom členskom štáte. Podobne ako v domácej situácii potrebujú mať tretie strany právnu istotu aj o právnych zástupcoch, spoločníkoch v osobných spoločnostiach a iných osobách, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, a o jediných spoločníkoch spoločností v inom členskom štáte. Preto by sa takéto údaje mali sprístupniť na úrovni Únie prostredníctvom systému prepojenia registrov, ktorý umožňuje prístup k takýmto údajom vo viacerých jazykoch a porovnateľným spôsobom, čím sa zaisťuje rovnaká úroveň ochrany tretích strán v cezhraničných situáciách. Aby sa zaručila právna istota vo vzťahu k totožnosti právnych zástupcov, spoločníkov v osobných spoločnostiach a iných osôb, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, ako aj jediných spoločníkov, je potrebné, aby bolo možné takéto osoby jednoznačne identifikovať. Potreba zaručenia istoty, pokiaľ ide o presnú totožnosť takýchto osôb, je osobitne vysoká v cezhraničných situáciách, v ktorých systém prepojenia registrov ponúka prístup k takýmto údajom o všetkých kapitálových spoločnostiach a „osobných obchodných spoločnostiach“. Vzhľadom na to, že vnútroštátne systémy majú k identifikácii takýchto osôb rozdielne prístupy, je potrebné harmonizovať kategórie osobných údajov, ku ktorým je možný prístup na úrovni Únie. Hoci *meno alebo mená* a priezvisko takýchto osôb predstavujú osobné údaje, ktoré slúžia na ich identifikáciu, nezaručujú vo všetkých prípadoch jedinečnú identifikáciu, preto ich treba doplniť ďalšími údajmi. Vzhľadom na rozšírenosť niektorých mien v členských štátoch, a to krstných mien aj priezvisk a ich kombinácií, a na skutočnosť, že obľúbené mená sa často objavujú v ročných cykloch, čo má za následok, že v rovnakom roku sa narodí veľa osôb s rovnakým menom, doplniť len rok narodenia v tomto ohľade nestačí. Je preto potrebné a primerané vyžadovať, aby registre sprístupnili úplný dátum narodenia ***alebo rovnocenné údaje v prípade tých členských štátov, ktoré nezaznamenávajú úplný dátum narodenia vo vnútroštátnom registri, ktoré by umožnili jednoznačne identifikovať*** právnych zástupcov, spoločníkov v osobných spoločnostiach a iné osoby, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, ako aj jediných spoločníkov.

- (38) Členské štáty by mali spracúvať akékoľvek osobné údaje o právnych zástupcoch, spoločníkoch v osobných spoločnostiach a iných osobách, ktoré môžu zákonne zastupovať spoločnosť, a o jediných spoločníkoch, vrátane osobných údajov, ktoré sa majú sprístupniť verejnosti v registroch, v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679. Komisia by mala spracúvať osobné údaje v súvislosti s touto smernicou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725²¹. Členské štáty a Komisia by mali predovšetkým zaviesť primerané záruky v oblasti ochrany údajov, aby sa zaistilo, že spracúvanie osobných údajov na účely tejto smernice sa obmedzí výhradne na to, čo je potrebné na dosiahnutie jej cieľov.

²¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

- (39) Aby sa **zaistilo**, že všetci občania Únie môžu využívať výhody sprístupnenia väčšieho množstva údajov o spoločnostiach v obchodných registroch, je dôležité, aby sa takéto údaje poskytovali v prístupných formátoch aj osobám so zdravotným postihnutím. Podľa článku 9 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím musia zmluvné strany prijať primerané opatrenia, aby zaistili osobám so zdravotným postihnutím prístup na rovnakom základe ako ostatným, okrem iného k informáciám a oznámeniam, vrátane informačných a komunikačných technológií a systémov, ako aj k ďalším zariadeniam a službám dostupným alebo poskytovaným verejnosti. V tomto ohľade sa v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2102²² stanovujú všeobecné požiadavky na prístupnosť pre webové sídla a mobilné aplikácie subjektov verejného sektora s cieľom zvýšiť ich prístupnosť pre používateľov, a to najmä pre osoby so zdravotným postihnutím, a podporiť interoperabilitu. V smernici (EÚ) 2016/2102 sa členským štátom odporúča, aby rozšírili jej uplatňovanie aj na súkromné subjekty, ktoré ponúkajú zariadenia a služby dostupné alebo poskytované verejnosti. Okrem toho smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882²³ obsahuje požiadavky na prístupnosť pre určité produkty a služby vrátane ich webových sídiel a súvisiacich informácií. Vzhľadom na rôznorodosť orgánov zodpovedných za správu obchodných registrov, od súdov a správnych orgánov až po súkromné subjekty, a na rôznorodé činnosti, ktoré obchodné registre vykonávajú, by sa malo posúdiť, či sú na zaistenie prístupu osôb so zdravotným postihnutím k údajom o spoločnostiach poskytovaným obchodnými registrami vo všetkých členských štátoch na rovnakom základe ako ostatní používatelia, potrebné osobitné opatrenia.

²² Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2102 z 26. októbra 2016 o prístupnosti webových sídiel a mobilných aplikácií subjektov verejného sektora (Ú. v. EÚ L 327, 2.12.2016, s. 1).

²³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 zo 17. apríla 2019 o požiadavkách na prístupnosť výrobkov a služieb (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 70).

- (40) Ciele tejto smernice, konkrétne zvýšenie množstva a spoľahlivosti údajov o spoločnostiach v obchodných registroch alebo prostredníctvom systému prepojenia registrov a umožnenie priameho používania údajov o spoločnostiach dostupných v obchodných registroch pri zakladaní cezhraničných pobočiek alebo dcérskych spoločností a pri iných cezhraničných činnostiach a situáciách, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu ich rozsahu a účinkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. Únia preto môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica nepresahuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.
- (41) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 k vysvetľujúcim dokumentom²⁴ sa členské štáty zaviazali v odôvodnených prípadoch pripojiť k svojim oznámeniam transpozičných opatrení jeden alebo viaceré dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi prvkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.

²⁴ Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

- (42) Komisia by mala vykonať hodnotenie tejto smernice. Podľa bodu 22 Medziinštitucionálnej dohody z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva by toto hodnotenie malo byť založené na piatich kritériách – efektívnosti, účinnosti, relevantnosti, súdržnosti a pridanej hodnote – a malo by poskytovať základ pre posúdenie vplyvu ďalších možných opatrení. Hodnotenie by malo zahŕňať praktické skúsenosti s osvedčením spoločnosti EÚ, digitálnou plnou mocou EÚ, obmedzenými formalitami v cezhraničných situáciách pre spoločnosti, ***účinnosťou preventívnych kontrol a kontrol zákonnosti, s poskytovaním bezplatného prístupu k údajom prostredníctvom systému prepojenia registrov a uplatňovaním požiadaviek na zverejňovanie v prípade osobných spoločností. Údaje o mieste ústredia a hlavnom mieste podnikateľskej činnosti sú dôležité na zvýšenie transparentnosti, a tým posilnenie právnej istoty, pokiaľ ide o obchodné vzťahy spoločností z Únie, a preto by Komisia mala posúdiť, či by sa takéto údaje mali zverejniť vo vnútroštátnom registri a sprístupniť prostredníctvom systému prepojenia registrov, ako aj to, ako vymedziť tieto pojmy s cieľom zabezpečiť jednotné chápanie v celej Únii.***

Komisia by okrem toho mala posúdiť potenciál medzisektorovej interoperability medzi systémom prepojenia registrov ■ a ďalšími systémami poskytujúcimi mechanizmy na spoluprácu medzi príslušnými orgánmi, napríklad v oblasti zdaňovania alebo sociálneho zabezpečenia, alebo technickým systémom založeným na zásade „jedenkrát a dost“, ktorý bol zriadený na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724²⁵ s cieľom vytvoriť lepšie cezhraničné prepojenie verejných správ v rámci jednotného trhu²⁶. Komisia by mala posúdiť aj potrebu zaviesť ďalšie opatrenia na úplné vyriešenie potrieb osôb so zdravotným postihnutím v súvislosti s prístupom k údajom o spoločnostiach poskytovaným obchodnými registrami. ***Komisia by mala posúdiť, či by sa mal rozsah pôsobnosti ustanovení o skupinách spoločností rozšíriť na iné kategórie alebo druhy skupín a iné subjekty a či by sa vizualizácia štruktúry skupiny mala sprístupniť verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Komisia by napokon mala posúdiť, či by sa do rozsahu pôsobnosti tejto smernice mali zahrnúť družstvá, pretože zohrávajú dôležitú úlohu v mnohých členských štátoch, pričom by sa mali zohľadniť ich osobitosti.***

²⁵ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 o zriadení jednotnej digitálnej brány na poskytovanie prístupu k informáciám, postupom a asistenčným službám a službám riešenia problémov a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1).

²⁶ Pozri aj návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú opatrenia na zabezpečenie vysokej úrovne interoperability verejného sektora v celej Únii (akt o interoperabilnej Európe) [COM(2022) 720 final] a oznámenie o posilnenej politike interoperability vo verejnom sektore – Prepojenie verejných služieb, podpora verejných politík a zabezpečenie prínosu pre verejnosť – Smerom k „interoperabilnej Európe“ [COM(2022) 710 final].

- (43) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý vydal svoje stanovisko²⁷ **17. mája 2023**.
- (44) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/102/ES²⁸ a smernica (EÚ) 2017/1132 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

²⁷ Ú. v. ...

²⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/102/ES zo 16. septembra 2009 v oblasti práva obchodných spoločností o spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (Ú. v. EÚ L 258, 1.10.2009, s. 20).

Článok 1
Zmeny smernice 2009/102/ES

Článok 3 smernice 2009/102/ES sa nahrádza takto:

„Článok 3

Ak sa spoločnosť stane spoločnosťou s jediným spoločníkom v dôsledku sústredenia všetkých jej podielov do rúk jedinej osoby, musí to byť spolu s totožnosťou jediného spoločníka zaznamenané v spise alebo zapísané v registri, ako sa uvádza v článku **16 ods. 1 a 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132***, a tento údaj sa musí sprístupniť verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov uvedeného v článku 16 ods. 1 smernice (EÚ) 2017/1132.

Článok 18 a článok 19 ods. 1 smernice (EÚ) 2017/1132 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

* Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 zo 14. júna 2017 týkajúca sa niektorých aspektov práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2017, s. 46).“

Článok 2
Zmeny smernice (EÚ) 2017/1132

Smernica (EÚ) 2017/1132 sa mení takto:

1. Názov hlavy I sa nahrádza takto:
„VŠEOBECNÉ USTANOVENIA A ZALOŽENIE A FUNGOVANIE
SPOLOČNOSTÍ“;
2. Článok 1 sa mení takto:
 - a) za druhú zarážku sa vkladá táto zarážka:
„— spoločného súboru pravidiel týkajúcich sa preventívnej kontroly údajov
o spoločnosti;“;
 - b) za tretiu zarážku sa vkladá táto zarážka:
„— požiadaviek na zverejňovanie týkajúcich sa osobných spoločností;“;
3. V hlave I kapitole II sa názov oddielu 2 nahrádza takto:
„Neplatnosť spoločnosti a platnosť jej záväzkov“;

4. V článku 7 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Koordinačné opatrenia stanovené v tomto oddiele sa vzťahujú na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa právnych foriem spoločností uvedených v prílohe II, a ak je to špecifikované, *mutatis mutandis* aj právnych foriem spoločností uvedených v prílohe IIB.“;

5. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Preventívna kontrola

1. Členské štáty ustanovia preventívnu správnu, *súdnou alebo notársku* kontrolu *alebo akúkoľvek ich kombináciu* v čase zakladania spoločnosti *uvedenej v prílohách II a IIB*, týkajúcu sa aktu o založení, stanov spoločnosti a všetkých zmien týchto dokumentov. *Touto požiadavkou nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy, ktoré v súlade s právnymi systémami členských štátov vyžadujú, aby sa* tieto dokumenty vyhotovovali a osvedčovali v náležitej právnej forme.

2. Členské štáty zaistia, aby sa v ich právnych predpisoch pre zakladanie spoločností uvedených v prílohách II a IIB stanovoval postup na preskúmanie zákonnosti aktu o založení spoločnosti a jej stanov, ak predstavujú osobitný dokument. Členské štáty zaistia, aby sa takéto preskúmanie vykonalo aj v prípade akejkoľvek zmeny týchto dokumentov.

Preskúmaním zákonnosti sa zisťuje minimálne to, či:

- a) sú splnené formálne požiadavky týkajúce sa aktu o založení a stanov, ak predstavujú osobitný dokument, a či je overené správne použitie vzorov uvedených v článku 13h, **ak sa použili**;
- b) je zahrnutý minimálny povinný obsah;
- c) **sú splnené** hmotnoprávne **požiadavky**; a
- d) bol v súlade s vnútroštátnym právom **poskytnutý** peňažný prípadne nepeňažný vklad.

■

3. *Ak sa pri zakladaní spoločností uvedených v prílohe IIB alebo v čase ich zápisu vo vnútroštátnom práve nevyžaduje vypracovanie aktu o založení a stanov, súčasťou postupu na preskúmanie zákonnosti je formálna a vecná kontrola dokumentov alebo údajov, ktoré vnútroštátne právo vyžaduje na účely žiadosti o zápis do registra takýchto spoločností.*

■

4. Odseky 1, 2 a 3 sa uplatňujú na postupy, ktoré sú úplne online, aj na iné postupy.“;

6. V hlave I sa názov kapitoly III nahrádza takto:

„Online a iné postupy (založenie, zápis do registra a podávanie), zverejňovanie a registre“;

7. Článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Rozsah pôsobnosti

Koordináčne opatrenia stanovené v tomto oddiele a v oddiele 1A sa vzťahujú na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa právnych foriem spoločností uvedených v prílohe II, a ak je to špecifikované, na právne formy spoločností uvedené v prílohách I, IIA a IIB.“;

8. V článku 13a sa dopĺňajú tieto body:
- „7. *„materská spoločnosť“ je spoločnosť, ktorá kontroluje jednu alebo viacero dcérskych spoločností;*
 8. *„hlavná materská spoločnosť“ je materská spoločnosť, ktorú nekontroluje iná spoločnosť;*
 9. *„medzistupňová materská spoločnosť“ je materská spoločnosť spravovaná právom členského štátu, ktorá nie je kontrolovaná inou spoločnosťou spravovanou právom členského štátu a ktorá nie je hlavnou materskou spoločnosťou;*
 10. *„dcérska spoločnosť“ je spoločnosť kontrolovaná materskou spoločnosťou;*
 11. *„skupina“ je materská spoločnosť a všetky jej dcérske spoločnosti;*
 12. *„vyššie overenie“ je formálna náležitosť osvedčenia hodnovernosti podpisu osoby vykonávajúcej verejnú funkciu, ako aj oprávnenia, na základe ktorého podpisujúca osoba konala, a prípadne pravosti pečate alebo odtlačku pečiatky, ktoré sú na listine umiestnené;*

13. „podobná formálna náležitosť“ je pridanie osvedčenia stanoveného v dohovore o apostiloch.“;

9. Do článku 13b ods. 1 *sa dopĺňa toto písmeno:*

█

„c) *európska peňaženka digitálnej identity poskytovaná podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/... *+.*

* *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/... z ..., ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 910/2014, pokiaľ ide o zriadenie európskeho rámca digitálnej identity (Ú. v. EÚ L, ..., ELI: ...).“;*

█

+ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)) a doplňte príslušnú poznámku pod čiarou.

10. Článok 13c sa mení takto:

a) v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„**Prvý pododsek sa uplatňuje** bez toho, aby boli dotknuté pravidlá o preventívnych kontrolách ■ uvedené v článku 10.“;

b) v odseku 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„**Prvý pododsek** sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté články 16b, 16c, 16d a 16g.“;

11. ■ Článok 13f sa mení takto:

a) v odseku 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„e) **pravidlá uvedené v článku 15 týkajúce sa podávania zmien dokumentov a údajov v registroch a udržiavania aktuálnosti týchto údajov v registroch.**“;

■
b) **dopĺňa sa tento odsek:**

„**Členské štáty zabezpečia, aby údaje uvedené v prvom pododseku zahŕňali mutatis mutandis aj údaje v súvislosti so spoločnosťami uvedenými v prílohe IIB.**“;

12. Článok 13g sa mení takto:

a) vkladá sa tento odsek:

„2a. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že spoločnosť uvedená v prílohe II alebo IIB zakladá spoločnosť v inom členskom štáte, **nebola požiadaná o poskytnutie dokumentov a údajov relevantných pre postup založenia, ktoré sú k dispozícii v registri členského štátu, v ktorom je táto spoločnosť zapísaná do registra.** Register členského štátu, v ktorom sa spoločnosť zakladá, má **prostredníctvom výmeny informácií** vyhľadať **tieto** dokumenty a údaje cez systém prepojenia registrov uvedený v článku 22. **Register môže získať aj osvedčenie spoločnosti EÚ podľa článku 16b.** Register členského štátu, v ktorom sa spoločnosť **zakladá, môže tiež získať priamy prístup k takým údajom a dokumentom, ktoré sú dostupné v systéme prepojenia registrov cez portál alebo vo vnútroštátnom registri zakladajúcej spoločnosti.**

■ Ak je akýkoľvek orgán alebo osoba alebo subjekt podľa vnútroštátneho práva poverený zaoberať sa akýmkoľvek aspektom založenia spoločnosti a na výkon takejto úlohy sú potrebné dokumenty a údaje uvedené v prvom pododseku, register členského štátu, v ktorom sa spoločnosť zakladá, poskytne tomuto orgánu, osobe alebo subjektu **na požiadanie** získané dokumenty a údaje, **pokiaľ tieto údaje nie sú verejne dostupné bezplatne prostredníctvom systému prepojenia registrov.**“;

■

- b) Odsek 3 sa mení takto:
- i) písmeno d) sa nahrádza takto:
„d) **požiadavky na** overenie zákonnosti predmetu podnikania alebo činnosti spoločnosti **v súlade s vnútroštátnym právom;**“;
 - ii) písmeno e) sa nahrádza takto:
„e) **požiadavky na** overenie zákonnosti obchodného mena spoločnosti **v súlade s vnútroštátnym právom;**“;
- c) v odseku 4 sa vypúšťa písmeno a);
13. V článku 13h ods. 2 prvom pododseku sa vypúšťa druhá veta;
14. Článok 13j sa mení takto:
- a) v odseku 1 sa prvá veta nahrádza takto:
„Členské štáty zabezpečia, aby sa dokumenty a údaje vrátane ich akejkoľvek zmeny mohli podávať online do registra, v ktorom je spoločnosť zapísaná.
Táto požiadavka sa vzťahuje aj na spoločnosti uvedené v prílohe IIB.“;

b) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. ■ Článok 10 ods. 1, 2 a 3 a článok 13g ods. 2, 3, 4 a 5 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na podávanie dokumentov a údajov online.

Na dokumenty uvedené v danom článku sa uplatňuje článok 10 ods. 1, 2 a 3.“;

■

15. *Vkladá sa tento článok:*

„Článok 13k

Iné formy zakladania spoločností a podávania dokumentov a údajov

1. *Pravidlá stanovené v článku 13c, článku 13g ods. 2a, článku 13g ods. 3 písm. a), d), e), f), článku 13g ods. 4 písm. b) a c), článku 13g ods. 5 a 7, článku 28a ods. 5a sa uplatňujú mutatis mutandis na iné formy zakladania spoločností uvedených v prílohách II a IIB, ktoré nie sú úplne online.*

V prípade takýchto iných foriem zakladania spoločností členské štáty zaistia, aby sa stanovili pravidlá overovania totožnosti žiadateľov.

2. **Článok 10 ods. 1 a 2 a článok 13g ods. 2, 3, 4 a 5 sa uplatňujú mutatis mutandis na akúkoľvek inú formu podávania dokumentov a údajov spoločnosťami uvedenými v prílohách II a IIB, než je podávania úplne online. Na dokumenty uvedené v danom článku sa uplatňuje článok 10 ods. 1 a 2.“;**

16. Článok 14 sa mení takto:

a) názov článku 14 sa nahrádza takto:

„Článok 14

Dokumenty a údaje, ktoré majú zverejňovať kapitálové spoločnosti“;

b) dopĺňa sa toto **písmeno**:

I

„I) predmet podnikania alebo činnosti spoločnosti opisujúci jej hlavnú činnosť alebo činnosti, ktorý možno vyjadriť pomocou kódu štatistickej klasifikácie ekonomických činností v Európskom spoločenstve (NACE), ak sa takýto kód používa na účely registra podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a ak je tento predmet zaznamenaný vo vnútroštátnom registri.“;

17. Vkladá sa tento **článok**:

„**Článok 14a**

Dokumenty a údaje, ktoré majú zverejňovať osobné spoločnosti

Členské štáty zabezpečia, aby formy **osobných spoločností** uvedené v prílohe IIB povinne zverejňovali aspoň tieto dokumenty a údaje:

- a) obchodné meno osobnej spoločnosti;
- b) právnu formu osobnej spoločnosti;
- c) sídlo osobnej spoločnosti **alebo ekvivalent**;
- █
- d) registračné číslo osobnej spoločnosti;
- e) **maximálnu** výšku **zodpovednosti alebo vkladu komanditistov, ak sú tieto údaje zaznamenané vo vnútroštátnom registri**;
- f) akt o založení a stanovky, ak predstavujú osobitný dokument, ak sa **podanie** týchto dokumentov do **registra** vyžaduje podľa vnútroštátneho práva;

- g) všetky zmeny dokumentov uvedených v písmene f) vrátane akéhokoľvek predĺženia doby, na ktorú bola osobná spoločnosť založená, **ak je táto doba obmedzená**;
- h) po každej zmene aktu o založení spoločnosti alebo stanov **uvedených v písmene f)** úplný text aktu o založení spoločnosti alebo stanov v platnom znení;
- i) **údaje o spoločníkoch, riaditeľoch alebo iných štatutárnych zástupcoch, ktorí sú oprávnení zastupovať spoločnosť vo vzťahu k tretím osobám a v súdnych konaniach, a údaje o tom, či sú tieto osoby oprávnené zastupovať osobnú spoločnosť samostatne alebo či sú povinné konať spoločne, alebo prípadne údaje o povahe a rozsahu oprávnenia spoločníkov, riaditeľov alebo iných zástupcov zastupovať osobnú spoločnosť, ako aj ich údaje**;
- j) ak sa údaje líšia od písmena i), údaje o komplementároch a v **prípade komanditných spoločností údaje o komanditistoch, ak sú údaje o komanditistoch verejne dostupné vo vnútroštátnom registri**;
- k) účtovné doklady za každý finančný rok, ktorých zverejnenie sa vyžaduje v súlade so smernicami Rady 86/635/EHS* a 91/674/EHS** a smernicou 2013/34/EÚ;

- l) likvidácia osobnej spoločnosti, **ak je tento údaj zaznamenaný vo vnútroštátnom registri;**
- m) každé rozhodnutie súdu o neplatnosti osobnej spoločnosti, **ak sú tieto údaje zaznamenané vo vnútroštátnom registri;**
- n) údaje o likvidátoroch a ich právomociach, pokiaľ tieto právomoci výslovne a výhradne nevyplyvajú zo zákona alebo zo stanov osobnej spoločnosti, **ak sú tieto údaje zaznamenané vo vnútroštátnom registri;**
- o) ukončenie likvidácie a v členských štátoch, v ktorých má výmaz z registra právne dôsledky, aj takýto výmaz z registra, **ak sú tieto údaje zaznamenané vo vnútroštátnom registri.**“;

I

18. Článok 15 sa nahrádza takto:

„Článok 15

Aktualizované registre

1. Členské štáty zavedú postupy na zabezpečenie aktualizácie údajov o spoločnostiach uvedených v prílohách II a IIB, ktoré sa uchovávajú v registroch uvedených v článku 16.

2. V týchto postupoch by sa malo stanovovať minimálne:
- a) aby **akékoľvek zmeny dokumentov a údajov týkajúcich sa** spoločností uvedených v prílohách II a IIB boli podané do registra v lehote nepresahujúcej 15 pracovných dní odo dňa vykonania zmien. Táto lehota sa neuplatňuje na zmeny ■ účtovných dokladov uvedených v článku 14 písm. f) a článku 14a písm. k);
 - b) aby sa akékoľvek zmeny dokumentov a údajov týkajúcich sa spoločností uvedených v prílohách II a IIB zadali do registra a zverejnili v súlade s článkom 16 ods. 3 do **desiatich** pracovných dní od dátumu splnenia všetkých formálnych náležitostí potrebných na podanie vrátane doručenia všetkých dokumentov a údajov, ktoré sú v súlade s vnútroštátnym právom. ***Vo výnimočných prípadoch sa táto lehota môže predĺžiť o päť pracovných dní;***
-
- c) aby na účely overenia konkrétnych údajov o spoločnosti mohli registre konzultovať s inými príslušnými orgánmi alebo registrami v medziach procesného rámca stanoveného vnútroštátnym právom.

3. Členské štáty zavedú postupy, ktorými bude možné v prípade pochybností overiť, či spoločnosti zapísané v registri podľa článku 16 spĺňajú požiadavky na to, aby v ňom boli naďalej zapísané. Pravidlá, ktorými sa riadia tieto postupy, zahŕňajú možnosť spoločnosti opraviť príslušné údaje v primeranej lehote, zabezpečí sa nimi aby sa aktuálny stav spoločností, napríklad **či sú zrušené, vymazané z registra, zlikvidované, rozpustené, či sú v insolvenčnom konaní, ekonomicky aktívne alebo neaktívne, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak je stav zaznamenávaný vo vnútroštátnych registroch**, v registri zodpovedajúcim spôsobom aktualizoval a v odôvodnených prípadoch zahŕňajú možnosť výmazu spoločností z registra v súlade s vnútroštátnym právom.“;

19. V článku 16 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. V každom členskom štáte sa v centrálnom registri, obchodnom registri alebo v registri spoločností (ďalej len „register“) založí spis pre každú zo spoločností uvedených v prílohách II a IIB, ktorá je v ňom zapísaná.

Členské štáty zabezpečia, aby spoločnosti uvedené v prílohách II a IIB mali európsky jedinečný identifikačný znak (EUID), uvedený v bode 9 prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2021/1042*, ktorým sa umožní ich jednoznačná identifikácia v komunikácii medzi registrami prostredníctvom systému prepojenia registrov zriadeného v súlade s článkom 22 (ďalej len „systém prepojenia registrov“). Tento jedinečný identifikačný znak pozostáva aspoň z prvkov umožňujúcich identifikáciu členského štátu, v ktorom sa nachádza register, vnútroštátneho registra pôvodu a čísla spoločnosti v danom registri, a v prípade potreby pozostáva aj z prvkov na zabránenie chybám v identifikácii.

* Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1042 z 18. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132, pokiaľ ide o technické špecifikácie a postupy pre systém prepojenia registrov, a ktorým sa zrušuje vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/2244 (Ú. v. EÚ L 225, 25.6.2021, s. 7).“;

20. V článku 16 sa dopĺňa tento odsek:

„7. Odseky 2, 3, 4, 5 a 6 tohto článku sa uplatňujú na všetky dokumenty a údaje uvedené v článku 14a. ■“;

(21) V článku 16a sa dopĺňajú tieto odseky:

- „5. Členské štáty zabezpečia, aby elektronické kópie a výpisy z dokumentov a údajov poskytnutých registrom boli zlučiteľné s európskou peňaženkou digitálnej identity uvedenou v nariadení (EÚ) 2024/...⁺.
6. Tento článok sa uplatňuje *mutatis mutandis* na kópie všetkých dokumentov a údajov uvedených v **článku 14a** alebo na akúkoľvek ich časť.“;

(22) Vkladajú sa tieto články:

„Článok 16b

Osvedčenie spoločnosti EÚ

1. Členské štáty zabezpečia, aby registre uvedené v článku 16 vydávali osvedčenie spoločnosti EÚ o spoločnostiach uvedených v prílohách II a IIB. Osvedčenie spoločnosti EÚ sa uznáva vo všetkých členských štátoch ako **dostatočný** dôkaz o založení spoločnosti aj o údajoch uvedených v odsekoch 2 a 3 tohto článku, ktoré sú uložené v registri, v ktorom je spoločnosť v **čase vydania osvedčenia** zapísaná **█**.

█

⁺ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)).

2. Osvedčenie spoločnosti EÚ pre kapitálové spoločnosti uvedené v prílohe II obsahuje tieto informácie vrátane dátumu **■ vydania** osvedčenia spoločnosti EÚ:
- a) obchodné meno ***alebo mená*** spoločnosti;
 - b) právna forma spoločnosti;
 - c) registračné číslo spoločnosti a členský štát, v ktorom je zapísaná v registri;
 - d) EUID spoločnosti;
 - e) sídlo spoločnosti;
 - f) ***korešpondenčná*** adresa spoločnosti, ***ako je e-mailová alebo poštová adresa***;
-
- g) dátum zápisu spoločnosti do registra;
 - h) výšku upísaného základného imania, ***ak ide o relevantný údaj***;

- i) aktuálny stav spoločnosti, ***napríklad či je zrušená, vymazaná z registra, zlikvidovaná, rozpustená, v insolvenčnom konaní, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, ak je stav zaznamenávaný vo vnútroštátnom registri;***
- j) ***meno(-á), priezvisko a dátum narodenia alebo ekvivalentný údaj, ak sa dátum narodenia nezaznamenáva vo vnútroštátnom registri,*** všetkých osôb, ktoré sú buď ako orgán, alebo ako členovia takéhoto orgánu oprávnené spoločnosťou, aby ju zastupovali vo vzťahu k tretím osobám a v súdnych konaniach, a informácie, či tieto osoby tak môžu robiť samostatne alebo musia konať spoločne;
- Ak sú takéto osoby právnickými osobami, obchodné meno spoločnosti, právna forma, EUID alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo;***
- k) ***predmet podnikania alebo činnosti spoločnosti opisujúci jej hlavnú činnosť alebo činnosti, ktorý možno vyjadriť pomocou kódu štatistickej klasifikácie ekonomických činností v Európskom spoločenstve (NACE), ak sa takýto kód používa na účely registra podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a ak je predmet zaznamenaný vo vnútroštátnom registri;***
- l) dobu, na ktorú bola osobná spoločnosť založená, ***ak je táto doba obmedzená;***
- m) podrobnosti o webovom sídle spoločnosti, ak sú tieto údaje zaznamenávané vo vnútroštátnom registri.

3. Osvedčenie spoločnosti EÚ pre osobné spoločnosti uvedené v prílohe IIB obsahuje údaje uvedené v odseku 2 *písm. e), j) a h)* tohto článku vrátane dátumu **vydania** osvedčenia spoločnosti EÚ.

Uvádzajú sa aj tieto údaje:

- a) *sídlo osobnej spoločnosti alebo ekvivalent;*
- b) *výška maximálneho ručenia alebo vkladov komanditistov, ak sa tieto údaje zaznamenávajú vo vnútroštátnom registri;*
- c) *meno(-á), priezvisko a dátum narodenia alebo ekvivalentný údaj, ak sa dátum narodenia nezaznamenáva vo vnútroštátnom registri, spoločníkov, riaditeľ'ov alebo iných štatutárnych zástupcov, ktorí sú oprávnení zastupovať spoločnosť vo vzťahu k tretím osobám a v súdnych konaniach, prípadne údaje o povahe a rozsahu oprávnenia spoločníkov, riaditeľ'ov alebo iných zástupcov zastupovať osobnú spoločnosť, ako aj ich údaje.*

Ak sú takéto osoby právnickými osobami, obchodné meno spoločnosti, právna forma, EUID alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo;

d) *ak sa údaje líšia od písmena c), meno(-á), priezvisko a dátum narodenia alebo ekvivalentný údaj, ak sa dátum narodenia nezaznamenáva vo vnútroštátnom registri, komplementárov a v prípade komanditných spoločností komanditistov, ak sú údaje o komanditistoch verejne dostupné vo vnútroštátnom registri.*

Ak sú takéto osoby právnickými osobami, obchodné meno spoločnosti, právna forma, EUID alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo.

4. Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné osvedčenie spoločnosti EÚ získať z registra uvedeného v článku 16 na základe predloženej registru v listinnej podobe alebo elektronicke.

Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné elektronicke verziu osvedčenia spoločnosti EÚ získať aj prostredníctvom systému prepojenia registrov.

5. *Členské štáty zabezpečia, aby každá spoločnosť uvedená v prílohách II a IIB mohla bezplatne získať svoje osvedčenie spoločnosti EÚ v elektronicke formáte, pokiaľ to vážne nepoškodí financovanie obchodných registrov, ale v každom prípade musí byť každá spoločnosť schopná získať osvedčenie spoločnosti EÚ bezplatne aspoň raz za kalendárny rok.*

Cena za získanie osvedčenia spoločnosti EÚ, či už v papierovej, alebo elektronickej podobe, nesmie v žiadnom prípade presiahnuť administratívne náklady na jeho vyhotovenie vrátane nákladov na vývoj a údržbu registrov.

6. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie spoločnosti EÚ poskytnuté registrom v elektronickom formáte bolo autentifikované prostredníctvom dôveryhodných služieb uvedených v nariadení (EÚ) č. 910/2014, aby sa zaručilo, že ich poskytol register a že jeho obsah je vernou kópiou údajov v držbe registra alebo že je v súlade s údajmi, ktoré register obsahuje. Musí byť tiež zlučiteľné s európskou peňaženkou digitálnej identity uvedenou v nariadení (EÚ) 2024/...⁺.
7. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie spoločnosti EÚ, ktoré register poskytuje v papierovej podobe, obsahovalo dátum vydania, ako aj pečať alebo odtlačok pečiatky registra **alebo rovnocenné prostriedky** s cieľom osvedčiť, že jeho obsah je vernou kópiou údajov v držbe registra alebo že je v súlade s údajmi, ktoré register obsahuje, a **aby obsahovalo jedinečné protokolárne alebo identifikačné číslo alebo podobný prvok**, ktorý umožňuje elektronické overenie pôvodu a pravosti dokladu **■** .

⁺ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)).

8. Komisia uverejní vzor osvedčenia spoločnosti EÚ na portáli vo všetkých úradných jazykoch Únie.

Článok 16c

Digitálna plná moc EÚ

1. Členské štáty zabezpečia, aby spoločnosti uvedené v prílohách II a IIB mohli na účely vykonávania postupov v inom členskom štáte v **rozsahu pôsobnosti** tejto smernice, **najmä pokiaľ ide o zakladanie spoločností, zápis pobočiek do registra alebo rušenie pobočiek, cezhraničné premeny, zlúčenia alebo splynutia a rozdelenia**, použiť **vzor** digitálnej plnej moci EÚ v súlade s týmto článkom na splnomocnenie osoby zastupovať spoločnosť.

Digitálna plná moc EÚ sa vyhotovuje, **mení** a odvoláva v súlade s vnútroštátnymi právnymi a formálnymi požiadavkami. Vnútroštátne požiadavky na vypracúvanie, **zmeny alebo odvolávanie** digitálnej plnej moci EÚ zahŕňajú aspoň overenie totožnosti, právnej spôsobilosti a oprávnenia zastupovať spoločnosť osoby, ktorá plnú moc udeľuje, **mení alebo odvoláva, vykonané súdmi, notármi alebo inými príslušnými orgánmi**.

Členské štáty zabezpečia, aby sa digitálna plná moc EÚ autentifikovala prostredníctvom dôveryhodných služieb uvedených v nariadení (EÚ) č. 910/2014 a **aby jej udelenie, zmena alebo odvolanie bolo** zlučiteľné s **používaním** európskej peňaženky digitálnej identity uvedenej v nariadení (EÚ) 2024/...⁺.

■

2. Digitálna plná moc EÚ sa uznáva ako dôkaz toho, že poverená osoba je oprávnená zastupovať spoločnosť, ako je uvedené v dokumente.
3. Členské štáty **môžu požadovať**, aby sa ■ digitálna plná moc EÚ, akákoľvek jej zmena a každé odvolanie **podávali do registra. V takom prípade poplatky účtované za získanie prístupu k informáciám o plnej moci nepresiahnu administratívne náklady naň vrátane nákladov na vývoj a údržbu registra.**

■

⁺ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)).

4. Komisia uverejní **vzor** digitálnej plnej moci EÚ na portáli vo všetkých úradných jazykoch Únie. **Vzor sa stanoví vo vykonávacom akte v súlade s článkom 24 ods. 2 písm. g). Obsahuje aspoň dátové polia o rozsahu zastúpenia, osobe oprávnenej zastupovať spoločnosť a druhu zastúpenia.**

Článok 16d

*Oslobodenie od vyššieho overenia a **akýchkoľvek** podobných formalít*

1. Ak sa kópie a výpisy z dokumentov a údajov poskytnuté a osvedčené ako verné kópie registrom uvedeným v článku 16 vrátane úradných prekladov majú predložiť v inom členskom štáte, členské štáty zabezpečia, aby boli oslobodené od všetkých foriem vyššieho overenia a **akejkoľvek** podobnej formálnej náležitosti.

Tento odsek sa uplatňuje na elektronické kópie a výpisy z dokumentov a údajov vrátane úradných prekladov, ktoré boli overené v súlade s článkom 16a ods. 4, a na papierové kópie a výpisy, ktoré obsahujú dátum ich vydania, ako aj pečať alebo odtlačok pečiatky registra **alebo rovnocenný prostriedok, a obsahujú jedinečné protokolárne alebo identifikačné číslo alebo podobný** prvok, ktorý umožňuje elektronické overenie pôvodu a pravosti dokladu ■ .

2. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie spoločnosti EÚ vydané v súlade s článkom 16b, digitálna plná moc EÚ uvedená v článku 16c a osvedčenia predchádzajúce operácii zaslané v súlade s článkami 86n, 127a a 160n boli oslobodené od vyššieho overenia alebo akejkoľvek podobnej formálnej náležitosti.
3. Ak sa notárske listiny, administratívne dokumenty, ich overené kópie a úradné preklady vydané v členskom štáte v súvislosti s postupmi podľa tejto smernice majú predložiť v inom členskom štáte, členské štáty zabezpečia, aby boli oslobodené od všetkých foriem vyššieho overenia a **akejkoľvek** podobnej formálnej náležitosti.

Tento odsek sa uplatňuje na elektronické notárske listiny, administratívne dokumenty, ich overené kópie a úradné preklady, ak boli autentifikované prostredníctvom dôveryhodných služieb uvedených v nariadení (EÚ) č. 910/2014, a na ich papierové verzie, **ak obsahujú jedinečné protokolárne alebo identifikačné číslo alebo podobný prvok, ktorý umožňuje** elektronické overenie pôvodu a pravosti dokladu ■ . ■

Článok 16e

Ochranné opatrenia v prípade odôvodnených pochybností o **pôvode alebo pravosti**

1. Ak orgány v inom členskom štáte, ktorým boli predložené kópie a výpisy z dokumentov a údajov poskytnuté a osvedčené ako verné kópie registrom v súlade s článkom 16d ods. 1 alebo osvedčenie spoločnosti EÚ vydané v súlade s článkom 16b, majú odôvodnené pochybnosti týkajúce sa pôvodu **alebo** pravosti vrátane pochybností o pravosti pečate alebo odtlačku pečiatky alebo ak majú dôvod domnievať sa, že daný dokument bol sfaľšovaný alebo s ním bolo manipulované, môžu predložiť žiadosť o informácie kontaktnému miestu:
 - a) **prislúchajúcemu** k registru, ktorý poskytol tieto kópie a výpisy z dokumentov a údajov, alebo
 - b) **prislúchajúcemu** k registru členského štátu, v ktorom sídli orgán, v ktorom boli dané kópie a výpisy z dokumentov a údajov predložené. Daný register prostredníctvom systému prepojenia registrov overí pravosť týchto kópií a výpisov z dokumentov a údajov v registri, ktorý ich poskytol.

Členské štáty oznámia Komisii príslušné kontaktné miesto **alebo miesta**.

2. V žiadostiach o informácie uvedených v odseku 1 sa uvedú dôvody, pre ktoré má orgán pochybnosti o *pôvode alebo* pravosti dokumentu, vrátane aspoň skutočnosti, že nie je schopný výpis autentifikovať prostredníctvom metód elektronického overenia. Ku každej žiadosti sa priloží dotknutá kópia alebo výpis z dokumentu a údajov zaslaný v elektronickej podobe.

■ Žiadosti, ktoré nespĺňajú požiadavky stanovené v tomto odseku, **sa zamietnu bez preskúmania a kontaktné miesto** informuje orgán, ktorý žiadosť predložil, o zamietnutí.

3. Kontaktné miesta odpovedajú na žiadosti o informácie podané podľa odseku 1 v lehote nepresahujúcej päť pracovných dní.
4. **Žiadajúci orgán môže rozhodnúť, že neuzná** kópie a výpisy z dokumentov a údajov **len vtedy, ak ich pôvod a pravosť** nepotvrdí **register, od ktorého žiada informácie podľa odseku 2. V takom prípade** žiadajúci orgán **bez zbytočného odkladu a najneskôr do 10 pracovných dní od doručenia odpovede od kontaktného miesta oznámi toto rozhodnutie tým, ktorí predložili takéto dokumenty a údaje.**

Článok 16f

Ochranné opatrenia v prípade odôvodnených pochybností o podvode alebo zneužívaní

- 1. Ak je to odôvodnené verejným záujmom s cieľom zabrániť zneužívaniu alebo podvodom, orgány v inom členskom štáte môžu výnimočne a na individuálnom základe, ak majú opodstatnené dôvody na podozrenie z podvodu alebo zneužitia, odmietnuť akceptovať údaje alebo dokumenty o spoločnosti z registra v inom členskom štáte ako dôkaz o zápise spoločnosti do registra alebo o pokračovaní jej existencie, alebo ako dôkaz o konkrétnych informáciách o spoločnosti, ktoré sú predmetom podozrenia z podvodu alebo zneužitia.**
- 2. V takýchto prípadoch orgány nahliadnu do registra, ktorý údaje alebo dokument poskytol. Ak údaje alebo dokument nie sú akceptované v členskom štáte v súlade s týmto článkom, orgány informujú register, ktorý takéto informácie alebo dokument poskytol.**
- 3. Týmto článkom nie je dotknuté uplatňovanie článku 16 ods. 5 ani možnosť príslušných orgánov upozorniť register, z ktorého údaje alebo dokument pochádzajú, ak sa domnievajú, že údaje alebo dokumenty, ktoré im boli poskytnuté, by mohli obsahovať neúmyselné chyby, chyby v písaní alebo iné zjavné chyby s cieľom usilovať sa o ich možnú opravu pred tým, ako sa začnú odvolávať na tieto informácie alebo dokumenty, a to aj v prípade zápisov do ich vlastného registra.**

Článok 16 g

Oslobodenie od povinnosti prekladu

1. Členské štáty **sa usilujú nepožadovať preklad** kópií alebo výpisov z dokumentov poskytnutých **registrom z iného členského štátu**, a to aj v situáciách uvedených v článku 13 g ods. 2a a článku **28a ods. 5a, keď je možné získať prístup ku konkrétnym potrebným údajom o spoločnosti a nahliadnuť do nich**:
 - a) **■ v osvedčení spoločnosti EÚ uvedenom v článku 16b; alebo**
 - b) **■ prostredníctvom systému prepojenia registrov a údaje sú identifikovateľné použitím vysvetľujúcich názvov uvedených v článku 18. ■**
2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, ak sa majú akty o založení spoločnosti a stanovy, ak predstavujú osobitný dokument, a ostatné dokumenty poskytované registrami uvedenými v článku 16 predložiť v inom členskom štáte, členské štáty zabezpečia, aby sa úradný preklad vyžadoval len vtedy, keď je to opodstatnené vzhľadom na účel, na ktorý sa má dokument použiť, napríklad splnenie požiadavky na povinné zverejňovanie informácií alebo predloženie dokumentu v súdnom konaní, a keď je to nevyhnutne potrebné.
3. **Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté články 21 a 32.“;**

(23) V článku 17 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Tento článok sa uplatňuje aj na údaje o osobných spoločnostiach uvedené v článku 14a.“;

(24) Článok 18 sa nahrádza takto:

„Článok 18

Sprístupnenie elektronických kópií dokumentov a údajov

1. Elektronické kópie dokumentov a údajov uvedených v článkoch 14 a **14a** sa prostredníctvom systému prepojenia registrov sprístupnia aj verejnosti. Členské štáty môžu sprístupniť aj dokumenty a údaje uvedené v článkoch 14 a **14a** v prípade iných foriem spoločností, ako sú formy uvedené v prílohách II a IIB. Článok 16a ods. 3, 4 a 5 sa uplatňuje *mutatis mutandis* aj na elektronické kópie dokumentov a údajov sprístupnených verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov.
2. Členské štáty zabezpečia, aby dokumenty a údaje uvedené v článkoch 14 a **14a**, článku 19 ods. 2, článku **19a ods. 2 a článku 19b** boli dostupné prostredníctvom systému prepojenia registrov v štandardnom formáte správ a prístupné elektronicky. Členské štáty takisto zabezpečia, aby sa dodržiavali minimálne normy bezpečnosti prenosu údajov.

3. Komisia zabezpečí službu vyhľadávania spoločností zapísaných do registra v členských štátoch vo všetkých úradných jazykoch Únie, aby sa prostredníctvom portálu sprístupnili:
- a) dokumenty a údaje uvedené v článkoch 14, 14a **■**, v článku 19 ods. 2, **článku 19a ods. 2 a článku 19b**, a to aj v prípade iných foriem spoločností, ako sú formy uvedené v prílohách II a IIB, ak sú tieto dokumenty sprístupnené členskými štátmi; **■**
 - b) dokumenty a údaje uvedené v článkoch 86g, 86n, 86p, 123, 127a, 130, 160g, 160n a 160p;
 - c) vysvetľujúce názvy k týmto údajom a druhom uvedených dokumentov, a to vo všetkých úradných jazykoch Únie.
4. Členské štáty zabezpečia, aby sa prostredníctvom systému prepojenia obchodných registrov verejnosti sprístupnilo meno(-á), priezvisko a dátum narodenia **alebo ekvivalentný údaj, ak sa dátum narodenia nezaznamenáva vo vnútroštátnom registri**, osôb uvedených v článku 14 písm. d), článku 14a písm. i) a j), článku 19 ods. 2 písm. g), článku 19a ods. 2 písm. g), článku 30 ods. 1 písm. e) a článku 36 ods. 3 písm. f), **ak sú takéto osoby fyzickými osobami**.

Ak sú takéto osoby právnickými osobami, prostredníctvom systému prepojenia obchodných registrov sa verejnosti sprístupni obchodné meno spoločnosti, právna forma, EUID alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo.

5. Členské štáty zabezpečia, aby sa prostredníctvom systému prepojenia obchodných registrov verejnosti sprístupnilo meno(-á), priezvisko a dátum narodenia *alebo ekvivalentný údaj, ak sa dátum narodenia nezaznamenáva vo vnútroštátnom registri*, osôb uvedených v článku 3 smernice 2009/102/ES, *ak ide o fyzické osoby.*

Ak sú takéto osoby právnickými osobami, prostredníctvom systému prepojenia obchodných registrov sa verejnosti sprístupni obchodné meno spoločnosti, právna forma, EUID alebo ak sa EUID neuplatňuje, registračné číslo.

6. Členské štáty zabezpečia, aby registre, orgány alebo osoby či subjekty oprávnené podľa vnútroštátneho práva zaoberať sa akýmikoľvek aspektmi postupov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, neuchovávali osobné údaje prenášané prostredníctvom systému prepojenia registrov na účely článkov 13g, 28a a 30a, pokiaľ sa v práve Únie alebo vo vnútroštátnom práve nestanovuje inak.“;

(25) *V článku 19 ods. 2 sa vkladá toto písmeno:*

„i) priemerný počet zamestnancov spoločnosti počas finančného roka, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch vyžaduje, aby sa tieto informácie sprístupnili v účtovnej závierke spoločnosti, a to od okamihu, keď sú tieto informácie extrahovateľné.“;

(26) *V článku 19 sa odsek 4 nahrádza takto:*

„4. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že údaje uvedené v písmenách d), f) a i) sa majú poskytovať bezplatne len orgánom iných členských štátov.“;

(27) Vkladajú sa tieto **články**:

„Článok 19a

Poplatky za dokumenty a údaje, pokiaľ ide o osobné spoločnosti

1. Poplatky účtované za získanie dokumentov a údajov uvedených v článku 14a prostredníctvom systému prepojenia registrov nesmú presiahnuť s tým spojené administratívne náklady vrátane nákladov na vývoj a údržbu registrov.

2. Členské štáty zabezpečia, aby prostredníctvom systému prepojenia registrov boli bezplatne k dispozícii tieto údaje a dokumenty týkajúce sa spoločností uvedených v prílohe IIB:
- a) obchodné meno a právna forma osobnej spoločnosti;
 - b) sídlo osobnej spoločnosti zapísané v registri a členský štát, v ktorom je zapísaná v registri;
 - c) registračné číslo osobnej spoločnosti a jeho EUID;
 - d) podrobnosti o webovom sídle osobnej spoločnosti, ak sú tieto údaje zaznamenávané vo vnútroštátnom registri;
 - e) aktuálny stav osobnej spoločnosti, napríklad či je zrušená, vymazaná z registra, zlikvidovaná, rozpustená, ekonomicky aktívna alebo neaktívna, a to v zmysle vymedzení vo vnútroštátnom práve, **ak je stav zaznamenávaný vo vnútroštátnych registroch;**
 - f) predmet podnikania alebo činnosti osobnej spoločnosti, **ak je zaznamenávaný vo vnútroštátnych registroch;**
 - g) údaje o spoločníkoch, **riaditeľoch alebo iných štatutárnych zástupcoch, ktorí sú oprávnení** zastupovať spoločnosť vo vzťahu k tretím osobám a v súdnych konaniach, a údaje o tom, či **tieto osoby** oprávnené zastupovať osobnú spoločnosť môžu konať samostatne alebo či sú povinné konať spoločne, **prípadne údaje o povahe a rozsahu oprávnenia spoločníkov, riaditeľov alebo iných zástupcov zastupovať osobnú spoločnosť, ako aj ich údaje;**

- h) údaje o akejkoľvek pobočke založenej osobnou spoločnosťou v inom členskom štáte vrátane obchodného mena, registračného čísla, EUID a členského štátu, v ktorom je pobočka zapísaná v registri.
3. *Výmena informácií prostredníctvom systému prepojenia registrov je pre registre bezplatná.*
4. *Členské štáty môžu rozhodnúť, že údaje uvedené v odseku 2 písm. d) a f) sa majú poskytovať bezplatne len orgánom iných členských štátov.*

Článok 19b

Informácie o skupinách spoločností

1. *Členské štáty zabezpečia, aby v prípade skupín spoločností, pri ktorých sa od materských spoločností uvedených v prílohe II alebo IIB vyžaduje, aby zostavovali a zverejňovali konsolidované účtovné závierky v súlade s článkami 21 až 29 smernice 2013/34/EÚ, boli prostredníctvom systému prepojenia registrov bezplatne k dispozícii tieto údaje:*
- a) *i) obchodné meno, právna forma a EUID hlavnej materskej spoločnosti, ktorá sa spravuje právom členského štátu, ktorá zostavila konsolidovanú účtovnú závierku, a členský štát, v ktorom je zaregistrovaná; alebo*

- ii) ak sa hlavná materská spoločnosť spravuje právom tretej krajiny, buď obchodné meno tejto hlavnej materskej spoločnosti, ktorá zostavila konsolidovanú účtovnú závierku, tretia krajina, v ktorej je zapísaná do registra, a ak je k dispozícii, registračné číslo a názov registra, prípadne, ak konsolidovanú účtovnú závierku zostavila medzistupňová spoločnosť, obchodné meno, právna forma a EUID tejto medzistupňovej materskej spoločnosti a členský štát, v ktorom je zapísaná do registra; a*
 - b) za každú dcérsku spoločnosť, ktorá sa spravuje právom členského štátu, údaje požadované v článku 28 ods. 2 písm. a) bode i) smernice 2013/34/EÚ a v článku 19 ods. 2 písm. a) až c) a článku 19a ods. 2 písm. a) až c) tejto smernice; a*
 - c) za každú dcérsku spoločnosť, ktorá sa spravuje právom tretej krajiny, údaje požadované v článku 28 ods. 2 písm. a) bode i) smernice 2013/34/EÚ. V tejto súvislosti údaje o sídle zahŕňajú tretiu krajinu, v ktorej má dcérska spoločnosť svoje sídlo, a ak je k dispozícii, aj registračné číslo a názov registra.*
- 2. Členské štáty môžu stanoviť, že údaje uvedené v odseku 1 zahŕňajú podiel na základnom imaní, ktorý má v držbe hlavná materská spoločnosť a každá z dcérskych spoločností.**

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 aktualizovali v súlade s novými informáciami zahrnutými v následných účtovných závierkach.“;

(28) V článku 21 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Tento článok sa uplatňuje na **článok 14a**.“;

(29) V článku 22 sa dopĺňa tento odsek:

„7. **V súlade s článkom 24 ods. 2 písm. f) Komisia zriadi prepojenia** medzi systémom prepojenia registrov, prepojením registrov konečných užívateľov výhod podľa článku 30 ods. 10 a článku 31 ods. 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849* a prepojením insolvenčných registrov podľa článku 25 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848**.

Vytvorením prepojení v súlade s prvým pododsekom sa nemenia ani neobchádzajú pravidlá a požiadavky týkajúce sa prístupu k informáciám stanovené podľa príslušných rámcov, ktorými sa zriaďujú dané registre a prepojenia.

-
- * Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/849 z 20. mája 2015 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, ktorou sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES a smernica Komisie 2006/70/ES (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 73).
- ** Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19).“;

(30) V článku 24 sa dopĺňajú tieto *odseky*:

„2. Prostredníctvom vykonávacích aktov prijme Komisia aj:

- a) podrobný zoznam údajov a technických špecifikácií, ktorými sa vymedzia metódy získavania údajov medzi registrom zakladajúcej spoločnosti a registrom zakladanej spoločnosti, ako sa uvádza v článku 13g ods. 2a, a medzi registrom spoločnosti a registrom pobočky, ako sa uvádza v článku **28a ods. 5a**;

- b) podrobný zoznam údajov, využívanie vysvetľujúcich názvov a technické špecifikácie, ktorými sa vymedzia údaje uvedené v článku 14a, **článku 19 ods. 2, článku 19a ods. 2 a článku 19b**, ktoré sa majú prístupniť prostredníctvom systému prepojenia registrov;
-
- c) technické normy a taxonómiu pre dokumenty a údaje, ktoré sa majú podávať v súlade s článkom 16 ods. 6, s prihliadnutím na technické normy, ktoré sa už používajú v registroch členských štátov;
- d) technické špecifikácie ***vrátane zlučiteľnosti s európskou peňaženkou digitálnej identity uvedenou v nariadení (EÚ) 2024/...⁺***, ako aj taxonómiu a viacjazyčné vzory osvedčenia spoločnosti EÚ uvedeného v článku 16b;

⁺ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)).

- e) technické špecifikácie *vrátane zlučiteľnosti s európskou peňaženkou digitálnej identity uvedenou v nariadení (EÚ) 2024/...⁺, ako aj* taxonómiu a viacjazyčný *vzor* digitálnej plnej moci EÚ uvedenej v článku 16c;
 - f) technické špecifikácie a podrobný zoznam údajov, ktorými sa vymedzí vzájomná prístupnosť medzi prepojeniami uvedenými v článku 22 ods. 7, čo zahŕňa používanie jedinečného identifikačného znaku spoločností prideleného v súlade s článkom 16;
 - g) technické špecifikácie a podrobný zoznam údajov, ktorými sa vymedzí overenie uvedené v článku 16e ods. 1 písm. b).
3. ***Komisia prijme vykonávacie akty podľa odseku 2 do... [posledný deň 18. mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto smernice].***
4. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 164 ods. 2.“;

⁺ Ú. v.: vložte do textu číslo nariadenia nachádzajúceho sa v dokumente PE 68/23 (2021/0136 (COD)).

(31) V článku 26 sa dopĺňa tento pododsek:

„Tento článok sa uplatňuje *mutatis mutandis* na spoločnosti uvedené v prílohe IIB.“;

(32) Článok 28 sa nahrádza takto:

„*Článok 28*

Sankcie

Členské štáty stanovujú účinné, primerané a odrádzajúce sankcie aspoň v prípade:

- a) nezverejnenia dokumentov a údajov vyžadovaných v článkoch 14 a **14a**;
- b) nepodania zmien v lehote stanovenej v článku **15 ods. 2 písm. a)**;
- c) vynechania povinných údajov stanovených v článku 26 v obchodných dokumentoch alebo na webovom sídle spoločnosti.

Členské štáty prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie presadzovania uvedených sankcií.“;

(33) V článku 28a sa ods. 4 písm. c) nahrádza takto:

„c) overenie zákonnosti dokumentov a údajov predložených pri zápise pobočky do registra s výnimkou dokumentov a údajov získaných z registra spoločnosti v súlade s odsekom **5a**;“;

(34) V článku 28a ods. 5 sa vypúšťa prvý pododsek;

(35) V článku 28a sa vkladá tento odsek:

„5a. **■** Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že spoločnosť uvedená v prílohe II alebo IIB zapisuje do registra pobočku v inom členskom štáte, **nebola požiadaná o poskytnutie** dokumentov a údajov **■** relevantných pre postup zápisu do registra, ktoré sú k dispozícii v registri členského štátu, v ktorom je táto spoločnosť zapísaná do registra. **Register, v ktorom sa pobočka zapisuje, ich má získať výmenou informácií prostredníctvom systému prepojenia registrov.** Register môže získať aj osvedčenie spoločnosti EÚ podľa článku 16b. **Register členského štátu, v ktorom sa pobočka zapisuje do registra, môže tiež získať priamy prístup k takýmto údajom a dokumentom, ktoré sú dostupné v systéme prepojenia registrov cez portál alebo vo vnútroštátnom registri spoločnosti.**

Ak je akýkoľvek orgán alebo osoba alebo subjekt podľa vnútroštátneho práva poverený zaoberať sa akýmkoľvek aspektom zápisu pobočky do registra a na výkon takejto úlohy sú potrebné dokumenty a informácie uvedené v prvom pododseku, register členského štátu, v ktorom sa pobočka zapisuje do registra, poskytne tomuto orgánu, osobe alebo subjektu **na požiadanie** získané dokumenty a informácie, **pokiaľ tieto informácie nie sú verejne dostupné bezplatne prostredníctvom systému prepojenia registrov.**“; █ “;

(36) V článku 28b ods. 1 sa prvá veta nahrádza takto:

„1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podávanie dokumentov a údajov uvedených v článku 30 alebo ich akýchkoľvek zmien mohlo vykonať online v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. a) a b).“;

(37) V článku 30 ods. 2 sa vypúšťa písmeno c).

(38) V článku 36 sa dopĺňajú tieto odseky:

„3. Dokumenty a údaje uvedené v článku 37 sa sprístupnia verejnosti prostredníctvom systému prepojenia registrov. Článok 18 a článok 19 ods. 1 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

4. Členské štáty zabezpečia, aby prostredníctvom systému prepojenia registrov boli bezplatne k dispozícii aspoň tieto údaje a dokumenty:

a) obchodné meno spoločnosti a obchodné meno pobočky, ak sa odlišuje od obchodného mena spoločnosti;

- b) právna forma spoločnosti;
 - c) právo štátu, ktorým sa spoločnosť spravuje;
 - d) ak sa to v práve ustanovuje, register, do ktorého je spoločnosť zapísaná, a registračné číslo spoločnosti v uvedenom registri;
 - e) adresa pobočky;
 - f) údaje osôb, ktoré sú oprávnené zastupovať spoločnosť vo vzťahu k tretím osobám a v súdnych konaniach:
 - ako štatutárny orgán alebo ako členovia takéhoto orgánu,
 - ako stáli zástupcovia spoločnosti pre činnosti pobočky.
- Uvedie sa rozsah právomocí osôb oprávnených zastupovať spoločnosť, ako aj to, či uvedené osoby môžu zastupovať spoločnosť jednotlivo alebo musia konať spoločne;
- g) jedinečný identifikačný znak pobočky v súlade s odsekom 5.

5. Členské štáty uplatňujú článok 29 ods. 4 *mutatis mutandis* na pobočky spoločností z tretích krajín.“

(39) Článok 40 sa nahrádza takto:

„Článok 40

Sankcie

Členské štáty stanovujú účinné, primerané a odrádzajúce sankcie pre prípad, že nedôjde k zverejneniu stanovenému v článkoch 29, 30, 31, 36, 37 a 38 a že v obchodných listoch a objednávkach nie sú uvedené povinné informácie stanovené v článkoch 35 a 39.

Členské štáty prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie presadzovania uvedených sankcií.“;

(40) Vkladá sa príloha IIB, ako sa uvádza v prílohe k tejto smernici.

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty najneskôr do [posledného dňa **30.** mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice] prijímajú a uverejňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

2. Tieto ustanovenia uplatňujú od ... [*posledného dňa 42. mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice*].
3. *Bez ohľadu na odseky 1 a 2 tohto článku členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 19 ods. 2 písm. i) smernice (EÚ) 2017/1132 a článkom 19b uvedenej smernice do... [rok po uplynutí lehoty podľa odseku 1] a uplatňujú tieto ustanovenia od... [rok po uplynutí lehoty podľa odseku 2].*
4. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.
5. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Podávanie správ a preskúmanie

1. Komisia do ... [dátum päť rokov po skončení lehoty na transpozíciu tejto smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a predloží správu so zisteniami Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru.
Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie uvedenej správy, pričom jej poskytnú najmä údaje týkajúce sa odseku 2.

2. V správe Komisie sa okrem iného vyhodnotia tieto *otázky, pričom osobitná pozornosť sa venuje faktorom, ktoré podporujú alebo odrádzajú od používania digitálnych nástrojov a procesov v týchto kontextoch:*
- a) *praktické skúsenosti s používaním osvedčenia spoločnosti EÚ vrátane jeho rozširovania, pokiaľ ide o počet vydaných osvedčení spoločnosti EÚ, jeho bezplatnú dostupnosť a vplyv na spoločnosti, registre alebo orgány;*
 - b) *praktické skúsenosti s využívaním digitálnej plnej moci EÚ;*
 - c) *praktické skúsenosti s obmedzovaním formálnych náležitostí pre spoločnosti v cezhraničných situáciách;*
 - d) *účinnosť preventívnych kontrol a kontrol zákonnosti zavedených a vykonávaných členskými štátmi pri zabezpečovaní vysokej úrovne správnosti a spoľahlivosti údajov o spoločnostiach a potreba väčšej transparentnosti takýchto údajov;*
 - e) *potreba a uskutočniteľnosť bezplatného prístupu väčšieho množstva údajov, než sa vyžaduje v článku 19 ods. 2 a článku 19a ods. 2 smernice (EÚ) 2017/1132, prípadne vrátane potreby obmedziť prístup na orgány podľa článku 19 ods. 4 a článku 19a ods. 4 uvedenej smernice, ako aj zabezpečenia nezáťažujúceho prístupu k takýmto informáciám;*
 - f) *vykonávanie požiadaviek na zverejňovanie informácií pre osobné spoločnosti podľa článku 14a smernice (EÚ) 2017/1132, najmä pokiaľ ide o informácie, ktoré sa musia zverejňovať len vtedy, keď sú zaznamenané vo vnútroštátnom registri.*

3. Komisia takisto posúdi
- a) potenciál cezhraničnej interoperability medzi systémom prepojenia obchodných registrov a inými systémami, ktoré poskytujú mechanizmy na spoluprácu medzi príslušnými orgánmi;
 - b) či sú potrebné dodatočné opatrenia na riešenie potrieb osôb so zdravotným postihnutím pri ich prístupe k údajom o spoločnostiach, ktoré poskytujú obchodné registre;
 - c) *či by sa mal rozsah pôsobnosti ustanovení o údajoch o skupinách spoločností rozšíriť na iné kategórie alebo druhy skupín a iné subjekty, či by sa malo verejnosti sprístupňovať viac údajov o skupine a či a ako by sa štruktúra skupiny mala vizualizovať prostredníctvom systému prepojenia registrov;*
 - d) *či by do rozsahu pôsobnosti tejto smernice mali byť zahrnuté družstvá v súlade s ustanoveniami o osobných spoločnostiach uvedenými v prílohe IIB, pričom sa zohľadnia osobitné vlastnosti družstiev.*

█

4. ***Komisia takisto posúdi, či by sa údaje o mieste ústredia správy a hlavnom mieste podnikateľskej činnosti mali zverejňovať vo vnútroštátnom registri a či by sa mali sprístupňovať prostredníctvom systému prepojenia registrov, ako aj to, ako vymedziť tieto pojmy s cieľom zabezpečiť jednotné chápanie v celej Únii.***
5. K správe sa prípadne pripojí návrh na ďalšiu zmenu smernice (EÚ) 2017/1132.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V ...

*Za Európsky parlament
predseda/predsedníčka*

*Za Radu
predseda/predsedníčka*

PRÍLOHA

„PRÍLOHA IIB

FORMY SPOLOČNOSTÍ UVEDENÉ V ČLÁNKOCH 7, 10, 13, 13f, 13g, 13j, **13k**, 14a, 15, 16, 16b, 16c, 18, 19a, 26 a 28a

| | |
|------------------|--|
| — v Belgicku: | société en nom collectif/ vennootschap onder firma, société en commandite/ commanditaire vennootschap; |
| — v Bulharsku: | събирателно дружество, командитно дружество; |
| — v Česku: | veřejná obchodní společnost, komanditní společnost; |
| — v Dánsku: | interessentskab, kommanditselskab; |
| — v Nemecku: | offene Handelsgesellschaft, Kommanditgesellschaft; |
| — v Estónsku: | täisühing, usaldusühing; |
| — v Írsku: | comhpháirtíochtaí teoranta; |
| — v Grécku: | ομόρρυθμη εταιρεία, ετερόρρυθμη εταιρεία; |
| — v Španielsku: | sociedad colectiva, sociedad comanditaria simple; |
| — vo Francúzsku: | société en nom collectif, société en commandite simple; |
| — v Chorvátsku: | javno trgovačko društvo, komanditno društvo; |
| — v Taliansku: | società in nome collettivo, società in accomandita semplice; |
| — na Cypre: | ομόρρυθμος ευνεταιρισμός, ετερόρρυθμος ευνεταιρισμός; |

| | |
|---------------------|--|
| — v Lotyšsku: | pilnsabiedrība, komanditsabiedrība; |
| — v Litve: | tikroji ūkinė bendrija, komanditinė ūkinė bendrija; |
| — v Luxembursku: | société en nom collectif, société en commandite simple; |
| — v Maďarsku: | közkereseti társaság, betéti társaság; |
| — na Malte: | soċjetà f'isem kollettiv/partnership en nom collectif, soċjetà in akkomandita/partnership en commandite; |
| — v Holandsku: | vennootschap onder firma, commanditaire vennootschap; |
| — v Rakúsku: | offene Gesellschaft, Kommanditgesellschaft; |
| — v Poľsku: | spółka jawna, spółka komandytowa; |
| — v Portugalsku: | sociedade em nome coletivo, sociedade em comandita simples; |
| — v Rumunsku: | societatea în nume colectiv, societatea în comandita simplă; |
| — v Slovinsku: | družba z neomejeno odgovornostjo, komanditna družba; |
| — na Slovensku: | verejná obchodná spoločnosť, komanditná spoločnosť; |
| — vo Fínsku: | <i>avoin yhtiö</i> , kommandiittiyhtiö; |
| — vo Švédsku: | handelsbolag, <i>kommanditbolag</i> . |

“.

Or. en